



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

IV # 000046

VEWL # 000354

I-171 : ☒ Yes, ☐ No

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM CHAU NGUYET HONG
Last Middle First
- Current Address So 12 Lo 3 Duong Vuon Chua, Quan 3, Ho-Chi-Minh City, Viet-Nam
- Date of Birth Jan 16, 1938 Place of Birth Duc-lap, Duc-hoa, Lang-An, South Viet-Nam
- Previous Occupation (before 1975) Professor in Business Accounting for "Truong Chinh-tri & Kinh-Doanh" (School of Political & Business), Vien Dai-hoc Dai-lai (Dai-lai University)
(Rank & Position)
2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates : From May 1977 To May 8, 1982
3. SPONSOR'S NAME: Thomas Gayle Lyctuan Lee ^{her} (Husband)
Name
P.O.Box 550, Sultland, MD 20746;
Address & Telephone

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone</u>	<u>Relationship</u>
<u>Mr. & Mrs. William A. Pye,</u>	<u>Adopted Parents</u>
<u>Mr. & Mrs. A. W. Carlson,</u>	<u>Adopted Parents' Cousins</u>
<u>Lien Kim Ngo,</u>	<u>Parents' Relative</u>

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

Thomas Lyctuan Lee
March 7, 1988

Date Prepared: _____

CHAU NGUYET HONG

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
NONE		

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

INTAKE FORM (Two Copies)
MAU DON VE LY-LICH

NAME (Ten Tu-nhan) : CHÂU NGUYỄN HỒNG
Last (Ten Ho) Middle (Giua) First (Ten gọi)
GIENG 16 1938
DATE, PLACE OF BIRTH : Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)
(Nam, noi sinh) Đức-lập, Đức-hóa, Long-An, Việt-Nam
SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam): Female (Nu): x
MARITAL STATUS Single (Doc than): Married (Co lap gia dinh): x
(Tinh trang gia dinh):
ADDRESS IN VIETNAM : Số 12 Lô 3 Đường Vườn Chuối, Quận 3, Hồ-Chí-Minh, Việt-Nam
(Địa chỉ tại Việt-Nam)

POLITICAL PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong): Yes (Co) x No (Khong)

If Yes (Neu co): From (Tu): May 1977 To (Den): May 8, 1982

PLACE OF RE-EDUCATION: Trại Giã Tĩnh Tây-Ninh
CAMP (Trai tu)

PROFESSION (Nghe nghiep): Giáo-sư Kế-Toán, Trưởng Chính-Trị Kinh-Doanh, Viện Đại-Học Đà-Lạt, Việt-Nam

EDUCATION IN U.S. (Du hoc tai My): The University Of Texas at Austin

VN ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac):

VN GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) Position (Chuc vu): Giáo-sư

Date (nam):

APPLICATION FOR O.D.P. (Da co nap don cho ODP): Yes (Co): Có
IV Number (So ho so): 000046
No (Khong):

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (So nguoi di theo): Không có
(Ten than nhan thap tung) Xin ghi ben sau voi day du chi ti

MAILING ADDRESS IN VN (Dia chi lien lac tai VN): c/o Ô. Lương V. Thuật
171/KC Cô Bắc, Quận 1, Thành-phố Hồ Chí Minh, Việt-Nam

NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten va Dia chi Than nhan hay Nguoi Bao tro):
Thomas Gayle Lycôngthuân Lee
P.O. Box 550, Sultland, MO 20746

U.S. CITIZEN (Quoc tịch Hoa-Ky): Yes (co): Có No (Khong):

RELATIONSHIP WITH PRISONER (Lien he voi tu nhan tai VN): Chồng

NAME & SIGNATURE:

ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT Thomas G. L. Lee, P.O. Box 550, Sultland, MO 20746;
(Ten, Chu ky, Dia chi va Dien thoai cua nguoi dien don nay)

DATE:

3 / 7 / 1988
Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : CHAU NGUYET HONG
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
NONE (không Có)		

DEPENDENT'S ADDRESS : (if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

ORDER OF ACQUITTAL

I, Nguyen The He
Function: Associate Director of The Public Security Office of Tay Ninh
Basing on the decree of stopping procecution no date month year
Related to the defendant: Chau Nguyet Hong

Basing on the current laws, now

GIVE THE ORDER TO RELEASE

- Full name : Chau nguyet Hong alias: Cam
born on date 16 month 1 year 1938
place of birth: Duc lap Duc hoa Long An
place of living: 12 lo 3 Duong Vuon Chuoi Phuong 5 Quan 3 TP HochiMinh
Occupation : house wife beingcharged as relating with organization
against the Revolution

The warden of the prison of Tay Ninh Province
execute this release when receiving this order.

This order is sent to the Head (Rector) of the Institute of
Controlling People of Tay Ninh (VKSND) as a report.

Sent to: TAY NINH , date 8 month 5 year 82
For The Director of The Public Security Office Tay Ninh
- The Head, Rector, of VKSND as a report Associate Director
- the warden of the prison for execution
- to know Sealed & Signed: Nguyen The He
- the defendant, when released, will report to
- file

Have come to report to Public Security Office Phuong 5
16/5/82
Public Security Office P5
Sealed & Signed: Tran Xuan Vinh

This is to certify that Thomas Gayle L. Lee appeared before me
this 23rd day of August A.D. 1982, and being duly sworn, states
that the translation of the above is true and correct to the best
of his knowledge and belief. This document is valid only when
presented with the original document.

Beth Beatty
BETH BEATTY

Notary Public State of Texas

My Commission Expires February 9, 1984

Bonded by L. Alexander Lovett, Lawyers Surety Corp.

Thomas G.L. Lee
Thomas G.L. Lee

Chuyến?
Hò qua



ỦY-BAN NGOẠI-VỤ
HỘI-THÁNH VIỆT-NAM HẢI-NGOẠI

EXTERNAL AFFAIRS COMMITTEE
OVERSEAS VIETNAMESE CHURCH CONFERENCE

Ngày 15 tháng 6, 1990
(11:10 PM.)

Chị Thảo mến:

Cảm ơn chị đã điện thoại và để
nghị theo dõi tình hình - hợp của vợ tôi.

Để kịp thời, tôi nhớ viết đơn
hồ sơ này của vợ tôi (IV #46) CNH
Hộ chiếu 3150/90ĐC2, Danh sách E18/532.

Đã chị có tay day ngay thay vì
chờ thủ tục từ mới "four" về.

Gửi đến
Dick
Cảm ơn chị.
Kính,

Trương Thuận



ỦY-BAN NGOẠI-VỤ
HỘI-THÁNH VIỆT-NAM HẢI-NGOẠI

EXTERNAL AFFAIRS COMMITTEE
OVERSEAS VIETNAMESE CHURCH CONFERENCE

Ngày 15 tháng 6, 1990
(11:10 PM.)

Chị Thứ mến:

Cảm ơn chị đã điện thoại và để
nghị theo dõi tình hình - hợp của vợ tôi.

Để kịp thời, tôi nhớ Việt đưa
hồ sơ này của vợ tôi (IV #46) CNH
Hộ chiếu 3150/90ĐC2, Danh sách E18/532.

Để chị có tay tay ngay thay vì
chờ thời gian tôi mới "fax" về.

Xin cảm ơn chị.

Nay kính,

Nguyễn Xuân

Summary Statement about the case of Mrs. Chau Nguyet Hong

CHAU NGUYET HONG; she has the U.S. Entry Permit in File No IV.046, AEWL # 354 1
DOB Jan 16, 1938;

currently resides at 12 Lo 3 Duong Vuon Chuoi, Quan Ba,
Ho Chi Minh City, Viet-Nam;

she is married to an American citizen: Thomas G. L. Lee, P.O.B. 550,
Suitland, Maryland 20746.

She graduated from High School Teacher Training School of the University of
Saigon, Viet-Nam.

She taught Public High Schools on Mathematics, Physics, and Chemistry.
She graduated from The University of Texas at Austin in Business Education.
She taught Accounting for School of Politics & Business, Dalat University.
She was in Tay-ninh Province to visit her parents by the time of the
collapse of Viet-Nam on April 30, 1975. Then, she came back to her home in
Saigon and resided in her house.

The authority from Tay-ninh Province came to her home in Saigon and tied
her up, brought her to Tay-ninh and put her in Tay-ninh Prison from May
1977.

Without any trial or charge and by many protests of her husband, she was
acquitted in May 1982.

She applied for the Exit Permit to come to U.S.A. to be united with her
husband in August 1982. She does not have the Exit Permit yet.

Please note:

1. The following letters are many main letters concerning her case.
2. Please consider her case and request for her re-unification with her husband as soon as possible.

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
BANGKOK, THAILAND

MAY 9, 1990

TO WHOM IT MAY CONCERN:

CHAU NGUYET HONG

FORM 1- JAN 38 (IV 0046)

ADDRESS IN VIETNAM: 50 10 LIEU,
VUON CHUOI
2 03
T/P HO CHI MINH

VENL# 5584

NHUNG NGUOI CO TEN TRÊN DÂY ĐƯỢC CÖI NHU TAM DU TIEU-CHUAN DE DINH-CU
TAI HOA-KY. TUY NHIEN, SU QUYET-DINH CUOI CUNG DE HOI DU DIEU-KIEN
CON TUY THUOC VAO DUOC PHONG-VAN CUA VIEN-CHUC SO DI-TRU HAY TUY VIEN
LANH-SU HOA-KY VA KET-QUA VIEC KHAM SUC KHOE VA THU-NGHIEM Y-TE CAN
THIET. DE CO SU CHAP-THUAN CUOI CUNG CUA VIEN-CHUC HOA-KY, VA TRUOC
KHI ROI KHOI VIET-NAM, MOI NGUOI CAN CO SUC KHOE TOT DEP VA HOI DU
NHUNG DIEU-KIEN CUA LUAT DI-TRU HOA-KY.

VI THE, TRONG TRUONG HOP NHUNG NGUOI NAY DUOC CHINH-QUYEN VIET-NAM CHO
PHEP XUAT-CANH, CHUNG TOI YEU CAU TUY VI CHO PHEP HO DUOC THI HANH TAI
VIET-NAM NHU LA THU-TUC CAN THIET LIEN-VAN DEN HO-CO XIN PÖI KHOI
VIET-NAM, THEC CHUONG-TRINH RA DI DE TRAT TU (ODP), KE CA NHUNG THU-
TUC KHAM SUC-KHOE, THU-NGHIEM Y-TE CAN THIET VA DUOC CHINH-QUYEN
VIET-NAM CHO PHEP DAP-VIEN-CHUC CU THA-HUYEN CUA CHINH-PU HOA-KY DE
DUOC PHONG-VAN.

DIEU KIEU DUOC DINH-CU TAI HOA-KY CUA HAT DU NGUOI NAO CO TEN TRONG TO
THU NAY, CO THE KHONG COV HIEU LUC NUA, TRONG MOT SO TRUONG HOP, BAO
GOM CA HON-NHAN, LY-DI, DEN TUOI 21, HAY DUA DOI.

MINOR
David C. Pierce
DAVID C. PIERCE
CHIEF OF CONSUL
BANGKOK, THAILAND
REGISTRATION AFFAIRS

ODP-1
07/88

92410

Orderly Departure Program
American Embassy
190 San Francisco 43744

LEE THOMAS JAYLE LYOTHOFF
PO BOX 550
SUITLAND MD 20745

IV Number : 44

The enclosed information pertains to your interest in the Orderly Departure Program. Please read and follow all the instructions very carefully. When communicating with this office by letter, you must ALWAYS refer to the IV number exactly as it appears above.

ODP files are being reviewed by category priority. The attached Letter of Introduction has been issued as a result of your relative's file category coming up on our priority schedule. You may have other family members whose files have not yet been reviewed. Their files will be reviewed once we have completed the review of all higher priority categories and reach the category of the cases of your remaining relatives.

Following is an English translation of the enclosed Letter of Introduction :

The above named individual appear to qualify for resettlement in the United States of America. A final decision as to their eligibility, however, can only be made after they have been interviewed by the appropriate United States immigration or consular officials and have had certain required medical examinations and tests. Approval will depend on the individuals being determined by U.S. officials, prior to the individual's departure from Vietnam, to be in satisfactory health and to meet the requirements of U.S. immigration laws.

Therefore, should these individuals receive exit permission from the Vietnamese Government, we request that they be permitted to undertake in Vietnam all formalities and processing connected with their application to leave Vietnam under the U.S. Orderly Departure Program, including the required medical examinations and tests, and that they be permitted by the Vietnamese authorities to appear before the appropriate United States Government officials to be interviewed.

The qualification of any individual named in this letter for resettlement in the United States may be invalidated in certain situations, including marriage, divorce, the attainment of age of 21, or death.

Encl: Letter of Introduction
Instructions

CRU /TAL

PAUL S. SARBANES
MARYLAND

COMMITTEES:
BANKING, HOUSING, AND
URBAN AFFAIRS
FOREIGN RELATIONS
JOINT ECONOMIC

United States Senate
WASHINGTON, DC 20510

PLEASE REPLY TO:
1110 FIDLER LANE
SILVER SPRING, MD 20910
(301) 589-8800

February 1, 1988

Mr. Thomas G. L. Lee
P.O. Box 550
Suitland, Maryland 20746

Dear Mr. Lee:

Enclosed the reply I have just received from the U.S. Embassy in Bangkok regarding the ODP application of your wife. I am indeed sorry that the response is not more encouraging at this time because the issuance of exit permits is in the hands of the Vietnamese officials. The ODP Program can issue a Letter of Introduction, which has already been done in your wife's case, but cannot influence the process beyond that. Should there be any change in this situation, I will try to keep you informed.

With best regards,

Sincerely,


Paul S. Sarbanes
United States Senator

PSS/rkz

Enclosure

THOMAS GAYLE LYCTHUAN LEE
P.O.Box 550, Suitland MD 20746

October 11th, 1984 A.D.

s/t.: VNse POLITICAL PRISONERS

To: Mr. POUL HARTLING, U.N. High Commissioner for Refugees, at N.Y.
- his Representative at Hanoi, VietNam
- his Representative, Mr. Pierre Von Gunter, at ThuDuc, VietNam
and to:
- Mr. Secretary of State George P. Schultz, Washington D.C.
- Mr. Donald I. Colin, Director of ODP, American Embassy, Thailand

Dear Mr. POUL HARTLING:

I am really encouraged to learn the news of Hanoi and U.S.A. on the matter of political prisoners.

With this letter I would like to request you to be in charge of the following THREE Vietnamese political prisoners which happen to be my close relatives: my wife herself, my sister-in-law, and my uncle.

(1) My wife named CHAU NGUYET HONG, DOB 01-16-38, Case DOP No 046 (issued in 1978), AVEWL Series No 354.1, current address So 12 Lot 3 Duong Vuon Chuoi, Quan Ba, HoChiMinh City, VietNam. She was put in TayNinh prison in May 1977 for the Government charge of relating a so-called "political" rebellious action of my following sister-in-law, but in fact my wife had nothing to do with that so-called charge. After all, after FIVE years in the prison the Vietnamese government had to "release" her without any jury nor court presentations. She was released on May 1982. She had the AVEWL No for a long time. And she has applied for the EXIT PERMIT for a long time too, but until now she does not receive any interview for that purpose from any Vietnamese Officials at Nguyen-Trai Office yet! Could you please, for the sack of speeding her exit, include her in the political prisoner list with your effort of bringing her to unify with her husband, myself, and son.

(2) The second case is the case of my sister-in-law, named CHAU MY KIM (I did not have her D.O.B. yet). She is being put in the political prison now at "Trai HAM TAN" (South VietNam). The Vietnamese Government charge her, first of all, twenty years in prison, now five years in prison as a reduced number.

Would you please include her in the political prisoner list with your effort to bring her here with us.

(3) The third case is the case of my uncle named TA THANH CANH, my mother's brother, ODP Case No. IV 47737. He worked for the 'Secret' Agency of the Republic of VietNam, the Agency was in harmony and in contact with the U.S. Agency at that time. As a result he was put in Vietnamese Political Prison from 1975 until 1983. Now he and his wife reside at 237/20 Ngo Tung Chau, Phuong 11, Quan Binh-Thanh, HoChiMinh City.

Would you please include him in the political prisoner list with your effort to bring him here to us.

I do sincerely appreciate your humanity effort.
Would you please let me know what to do in order to carry out my humanity responsibilities.

Respectfully,

CÔNG AN
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

Phòng Quản lý
và N.N.N và X.N.C

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
- Độc lập - Tự Do - Hạnh Phúc

GIẤY MỜI

Ngày: _____

Người nhận: Ông Nguyễn Văn Hùng

Cư ngụ: 12/2/3 Nguyễn Văn Hùng

Đến Phòng Quản lý và Người Nước Ngoài và Xuất
Nhập Cảnh, số 101 đường Nguyễn Du, Quận 1 TP. Hồ Chí
Minh vào lúc 3 giờ _____ ngày 11 tháng 3 năm 198 4.

Về việc: 8/c

(Đem theo thẻ Căn cước hoặc giấy Chứng minh nhân dân)

Gặp ở: 8/c

Thị Giám đốc Công an
thành phố Hồ Chí Minh



AI-TU



Ngày 15 tháng 12 năm 1984

QUẬN 3

Hẹn Ông, Bà đúng ngày 15/12/1984 trở lại Công
Quận 3 nhận kết quả.

Ông bà: Nguyễn Văn Hùng và Nguyễn Thị Hùng.
Địa chỉ: 12/2/3 Nguyễn Văn Hùng
Cố nộp đơn xin xuất cảnh đến nước: Ngoại
Gom: 0.4 người. Kèm theo ban sao và các giấy
khảo.

CÔNG AN TP. HCM
CÔNG AN Q. 3
Số: 6543/GH

177 IAY - HEN

Ngày 24/04/1982

Nguyễn Văn Hùng

BỘ NỘI VỤ
CƠ QUAN TỈNH TÂY NINH
Số: 422/LT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự Do - Hạnh Phúc

TÊN NH + T H A

Tôi: Nguyễn Văn Tấn

Chức vụ: Phó Giám đốc Sở Công Thương

Căn cứ quyết định miễn từ số _____ ngày _____ tháng _____ năm _____

Đối với bị can: Đỗ Văn Tấn

Căn cứ vào pháp luật hiện hành

R A TÊN NH + T H A

Họ và tên: Đỗ Văn Tấn bị danh: Chấn

Sinh ngày: 10/1/1938 năm: 1938

Sinh quán: Đoan Sơn, huyện Yên Định, tỉnh Thanh Hóa

Trước quán: 12/12/1938 tại: Đoan Sơn, huyện Yên Định, tỉnh Thanh Hóa

Nghề nghiệp: Viên chức công nhân

Ông giám thị trại giam: Trần Văn Tấn

Thi hành khi nhận được lệnh này:

Lệnh này gửi đến ông viên trưởng, viên kiểm sát nhân dân

Trần Văn Tấn để tuân

TÂY NINH, ngày 8 tháng 1 năm 1982

1/1/01 nhận

Ông viên trưởng VKSND
để báo cáo

Ông giám thị trại giam để thi hành
để biết

- Được sự phê duyệt trình với
- Lưu hồ sơ

KT. Giám đốc CTN
Nguyễn Văn Tấn

Có đến lịch 10/5/82


Thưa Ủy ban nhân

INTAKE FORM (Two Copies)
MAU DON VE LY-LICH

NAME (Ten Tu-nhan) : CHÂU NGUYET HONG
Last (Ten Ho) Middle (Giua) First (Ten gọi)
DATE, PLACE OF BIRTH : GIENG 16 1938
(Nam, noi sinh) Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)
Đức-lập, Đức-hóa, Long-An, Việt-Nam
SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam): Female (Nu): X
MARITAL STATUS Single (Doc than): Married (Co lap gia dinh): X
(Tình trạng gia dinh):
ADDRESS IN VIETNAM : Số 12 Lô 3 Đường Vườn Chuối, Quận 3, Hồ-Chí-Minh, Việt-Nam
(Địa chỉ tại Việt-Nam)

POLITICAL PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong): Yes (Co) X No (Khong)
If Yes (Neu co): From (Tu): May 1977 To (Den): May 8, 1982

PLACE OF RE-EDUCATION: Trại Giãam Tỉnh Tây-Ninh
CAMP (Trai tu)

PROFESSION (Nghề nghiệp): Giáo-sư Kế-Toán, Trưởng Chính-Trị Kinh-Doanh, Viện Đại-Học Đà-Lạt, Việt-Nam

EDUCATION IN U.S. (Du học tại Mỹ): The University Of Texas at Austin

VN ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac):

VN GOVERNMENT (Trong chính phủ VN) Position (Chức vụ): Giáo-sư

Date (nam):

APPLICATION FOR O.D.P. (Đã có nộp đơn cho ODP): Yes (Co): Có
IV Number (Số hồ sơ): 000046
No (Khong):

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (Số người đi theo): Không có
(Tên thân nhân tháp tùng) Xin ghi bên sau với đầy đủ chi tiết

MAILING ADDRESS IN VN (Địa chỉ liên lạc tại VN): c/o Ô. Lương V. Thuật
171/KC Cờ Bắc, Quận 1, Thành-phố Hồ Chí Minh, Việt-Nam

NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Tên và Địa chỉ Thân nhân hay Người Bảo trợ):
Thomas Gayle Lycôngthuân Lee
P.O. Box 550, Suitland, MD 20746

U.S. CITIZEN (Quốc tịch Hoa-Ky): Yes (co): Có No (Khong):

RELATIONSHIP WITH PRISONER (Liên hệ với tù nhân tại VN): Chồng

NAME & SIGNATURE: Thomas G. L. Lee

ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT Thomas G. L. Lee, P.O. Box 550, Suitland, MD 20746; (301) 763-7114 (o)
(Tên, Chữ ký, Địa chỉ và Điện thoại của người diện đơn này)

DATE:

3 / 7 / 1988
Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : CHAU NGUYEN HONG
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
NONE (không Có)		

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

THOMAS GAYLE LYCTHUAN LEE

P.O.BOX 550, Suitland MD 20746

Feb.8th, 1984 A.D.

To:-Mr.Poul Hartling, U.N.High Commissioner for Refugees, N.Y.

-his representative at Hanoi, Vietnam

-his representative ,Mr.Pierre Von Gunter, at Thuduc, South Vietnam

-Mr. Donald I. Colin, Director of ODP, American Embassy in Bangkok, Thailand

Dear Mr. :

As the wife of an American citizen, my wife, named

Chau Nguyet Hong, D.O.B.:01-16-38, Case No IV 046 (1978), AVEWL Ser.No 354.1,

address: So 12 lot 3 Duong Vuon Chuoi, Quan Ba, HochiMinh City, VietNam,

has applied for the Exit Permit from the Vn Government but not receive it yet.

(She formerly studied at the University of Texas at Austin, USA, from 1967 to 1971, the taught Business Accounting at Dalat University, School of Business, from 1971 to 1975.

With no reasons but the imagining charge of "relating to an organization against the Revolution", the Government of TayNinh Province, where her parent live, went to her home in HochiMinh city to confine her in TayNinh prison in May 1977, then released her in August 1982 as the results of my protests and her complaints and much prayers to God!

Her application for Exit Permit is still lying in Nguyen Du "Phong Cong-tac Nuoc Ngoai" after it was transfered from "Quan Ba" of the city.

On December 12, 1983, the security of Quan Ba requested her presence to fill out certain paper. First, she thought it was for the Exit permit issuing process, but she was surprised because it requested her to fill out again the paper about her release, a third time, and her name was ^{wrongly} on the list of the former Republic Government Officers who have had gone through the "re-education camps"!!! A young North Viet official in that Quan Ba office, a new official from the North, warned her that she has to go to live and work at "the new economic zone Song Be". Too much surprised to her, she told h that she is waiting for the Exit Permit for re-unification with her husband and son. The official answered "Surely you will go to the new eco.zone Song Be, not America!!!!"

My wife wrote me right away that event and request that you would intercede for her : (1) not go to the new economic zone, (2) but go to re-unify with me and her son.

I agree with many persons that the Viet Government not try to help the people but oppress and kill. My wife did not commit any guilties, not break any laws of the government, but had to be in prison for 5 years without any investigations or trials. Now, bei waiting for the Exit Permit which she has been promised to receive, she is under more oppression. Since the day of receiving her letter until now, it was 13 days passed. I did not receive her next letter as it would suppose to (once a week one letter). I am concerning about her fate!

Because of that fact, I submit to you this letter to you to ask for your actions to rescue her promptly.

Thank you very much.

Sincerely,

Thomas G.L. Lee

December 23, 1987

From: Thomas G. L. Lee
P.O. Box 550
Suitland, MD 20746

To: Mr. Honorable UN High Commissioner for Refugees
Branch Office for Viet Nam
60 Pho Nguyen Thai Hoc,
Ha Noi, Viet Nam

Dear Honorable UN High Commissioner for Refugees:

I was moved by the news of the unification of Elena & Yuri Balovlenkov and their two daughters.

The event motivates me to write you for the purpose of getting help from you for the unification of my wife and me.

It is about 13 years. I and my wife are separated since March 1975 one month before USA officially withdrew from Viet-Nam. I am a US citizen. I have all legal papers for her to come here.

Her name is CHAU NGUYET HONG;

her current residence is 12 lo 3 Vuon Chuoi, Q.3, Hochiminh city, Vietnam;

her case number in ODP file is: IV 000046;

her name is on the American Visa Entry Working List number: VEWL 000354.

[Please see the attached copy of ODP's Letter of Introduction (LOI).]

Her numbers reflect her case that is the earliest case to be considered by USA and SRV governments.

She applied for the Exit Permit from Socialist Republic of Vietnam (SRV) since 1982. She was invited to the "Nguyen Du Office" in 1984. [Please see the copies of these two documents which are attached to this letter.] But she does not receive the Exit Permit issued by SRV government yet!

The situation of the Orderly Departure Program is changed recently. UN HCR officials were allowed to interview those who hold ODP's LOI "Letter of Introduction" according to the American Visa Entry Working List.

There were cases of persons who did not have any Exit Permit from SRV but had their names on VEWL -the same case of my wife's. When the UN HCR official asked the SRV official the Vietnamese document of those persons, the Vietnamese authority immediately considered their case and issued their Exit Permits. After only one month they reached Bangkok/ODP office. With that occurrence I hope that you could help me to cause the same occurrence for my wife. Would you please, on my behalf, ask your UN HCR Officials, who are now in frequent contact with Vietnamese officials, inquiring SRV officials the Vietnamese document of my wife, CHAU NGUYET HONG.

Sir, please accept in advance my deep appreciation for your help bringing about our unification.

Respectfully,

Thomas G. L. Lee

July 8th, 1984 A.D.

From : Rev. Charles Chilton, Pastor and Mission Director
Prince George 's Baptist Association
6318 Princess Garden Parkway
Lanham, Maryland 20706

To: Phòng Công-Tác về Người Nước-Ngoài
335 Nguyễn-Trãi, Hồ-Chí-Minh City
Việt-Nam

Kính Thưa Quý-Vị:
Dear Gentlemen:

Chúng tôi rất cảm-ơn quý-vị đã mời gặp Bà Châu-Nguyệt-Hồng
We really appreciate your action of calling in Mrs. Chau

tại văn-phòng của Quý-vị trong bốn tháng trước lúc Quý-vị được
-Nguyet-Hong after receiving my January 10th,84 letter four

thò 10-01-84 của tôi. Nay bốn tháng đã qua, Bà Châu-Nguyệt-
months ago. Now four months were passed by after that date and

-Hong đã bỏ tức hồ-sở xuất-cảnh cho Phòng Công-Tác Nguyễn-Du
after she submitted more additionally requested papers to Phong

ngày 14-03-84, hiện Bà Hồng đang chờ sự cứu-xét của Quý-vị như
Cong-Tac Nguyen-Du on March 14th,84, she is waiting on your

lời đã hứa của Quý-Vị để Bà được giấy xuất-cảnh gặp chồng con.
promise of examining her papers for her Exit Permit issued.

Chúng tôi hoàn-toàn trông-chờ quý-vị giúp-đỡ Bà Châu-Nguyệt-
We are completely waiting on your helping Mrs. Chau-Nguyet-Hong

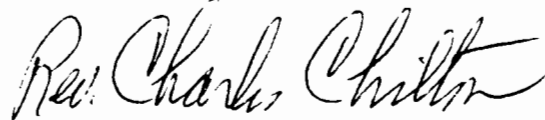
Hồng để Bà được gặp mặt chồng-con vì lý-do nhân-đạo đã hơn mười
to meet with her husband and child because of the humanitarian

năm xa-cách lẫn nhau trong tình-thường gia-đình.
reason; they are separated in more ten years long.

Chúng tôi thành-thật xin Quý-Vị nhân nơi đây sự khâm-phục trong
We sincerely ask you accepting here our thanks to resolve

sự giúp-đỡ của Quý-Vị trong việc giải-quyết vấn-đề nhân-đạo này.
this humanitarian quest.

Trân-trọng kính-chào Quý-vị,
Respectfully,



Mục-sư Rev. Charles Chilton

From: Rev. Charles Chilton, Pastor and Mission Director
Prince George 's Baptist Association
9430 Lanham Severn Road, Suite 203
Seabrook, MD 20706 , USA

To :-Phòng Công-Tác về người nước ngoài
335 Nguyễn Trãi, Hồ Chí Minh City
-Phòng Công-Tác về người nước ngoài
161 Nguyễn Du, Hồ Chí Minh
-Sở Ngoại-Vu
6 Alexandre de Rhodes, Hồ Chí Minh
Việt-Nam

Kính-thừa Quý-Vị:
Dear Gentlemen:

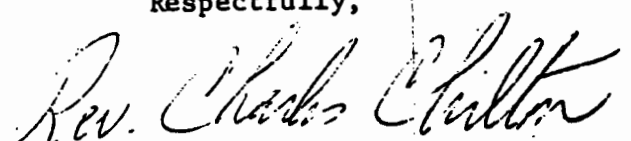
Theo sự hiểu-biết của tôi, chính-quyền Việt-Nam đã có chủ-trường nhân-đạo
According to my knowledge, the Government of VietNam has the humanitarian
cho phép nhưng người Việt-Nam được phép rời đất nước đi hải-ngoại vì mục-dịch
policy which allows some Vietnamese going abroad in order to have their family
đoàn-tụ gia-đình. Dựa trên căn-bản chính-sách này, tôi hân-hạnh gửi thư này tới
unification. Basing on the principle of this policy, I have a privilege to send
Quý-vị, xin quý-vị giúp-đỡ cho Bà Châu Nguyệt Hồng hiện cư-ngụ tại 12 lô 3 đường
you this letter to ask you please help Mrs. Chau Nguyet Hong, residing at 12 lo
Vườn-Chuối, Quận Ba, Thành-phố Hồ-Chí-Minh, có được giấy xuất-cảnh và các giấy-tờ
3 Vuon-Chuoi, Quan Ba, Ho Chi Minh City, to receive her exit permit and all
cần-thiết khác để rời Việt-Nam đi Mỹ với mục-dịch đoàn-tụ gia-đình. Hồ-sơ xin
other related papers necessary in order to leaving VietNam and coming USA for
đoàn-tụ gia-đình của bà ấy đã được nộp đầy-đủ ở Quận Ba, Thành-phố Hồ-Chí-Minh,
the purpose of her family unification. Her complete set of official papers asking
và đã được chuyển đến Phòng Công-Tác về người nước ngoài số 161 Nguyễn Du, TPHCM,
for her family unification have been submitted to Quan Ba, TPHCM, 161 Nguyen Du,
vào ngày 24-11-1982.
on 24 November 1982.

Bà Châu Nguyệt Hồng cũng đã được phép nhập-cảnh vào nước Mỹ và danh-sách
Mrs. Chau Nguyet Hong has had the permission to enter USA and her name and
cũng địa-chỉ của bà ấy cũng đã được Cao-Uỷ Liên-Hiệp-Quốc về người tỵ-nạn trình
address also have been submitted to Vietnamese Government at HaNoi by the UN/HCR
với Chính-quyền Hà-nội để xin cho bà được phép xuất-cảnh.
in order to ask for her exit permit.

Chúng-tôi rất khâm-phục bất cứ sự giúp-đỡ nào của quý-vị trong việc giải-
We are very thankful for your help to resolve this humanitarian matter.
quyết vấn-đề này.

Hồ-sơ đính kèm:
Enclosed:
- Letter of Introduction

Trân-trọng kính-chào Quý-vị,
Respectfully,


Mục-sứ Rev. Charles Chilton

2/2nd, 1987

From: Thomas G. L. Lee
P.O. Box 550
Suitland, MD 20746

To: Mr. Donald I. Colin
Director, Orderly Departure Program
American Embassy
Box 58, APO San Francisco 96346

Bruce Beardsley

Dear Honorable Director Donald I Colin:

I was moved by the news of the unification of Elena & Yuri Balovlenkov and their two daughters.

The event motivates me to write you for the purpose of getting help from you for the unification of my wife and me.

After my letter written on March 26, 1985 (which is attached to this letter) my wife still does not receive her Exit Permit from the Socialist Republic of Vietnam. The situation of the Orderly Departure Program changes recently. American officials were allowed to interview those who hold ODP's LOI "Letter of Introduction" according to the American Visa Entry Working List. My wife's name is on that list with the serial number of VEWL #: 000354; and her case number is IV 000046. Her numbers prove that her case is the earliest one to be considered by USA and SRV governments.

There were cases of persons who did not have any Exit Permit from SRV but had their names on VEWL. When the American official asked the SRV official the Vietnamese document of those persons, the Vietnamese authority immediately considered their case and issued their Exit Permits. After only one month they reached Bangkok/ODP office. With that occurrence I hope that you could help me to cause the same occurrence for my wife. Would you please, on my behalf, ask our US ODP Officials who go to Vietnam inquire SRV officials the Vietnamese document of my wife, CHAU NGUYET HONG.

Enclosed are:

- (1) her Letter of Introduction (LOI) Case #: IV 000046, VEWL #: 000354;
- (2) the receipt, dated 13 Oct 1982, when she first applied for Exit Permit from SRV government/ Third District/Hochiminh City So:6542/GH;
- (3) the Invitation, dated 14 Mar 1984, of NguyenDu Vietnamese Office asking my wife for more proof documents.

Sir, please accept in advance my deep appreciation for your help to bring about our unification.

Respectfully,

Thomas G. L. Lee

Ông Thuận

Kính gửi anh cho Bè Kỵ Vóc KINH TẾ

Đi số của CHỖ NẤU TẾT HẸM Đ 46 VEVL 0374
HC 3150/90941 S E18/532

ORDER OF ACQUITTAL

I, Nguyen The He
Function: Associate Director of The Public Security Office of Tay Ninh

Basing on the decree of stopping prosecution no ___ date ___ month ___ year ___

Related to the defendant: Chau Nguyet Hong

Basing on the current laws, now

GIVE THE ORDER TO RELEASE

- Full name : Chau nguyet Hong alias: Cam
born on date 16 month 1 year 1938
place of birth: Duc lap Duc hoa Long An
place of living: 12 lo 3 Duong Vuon Chuoi Phuong 5 Quan 3 TP HochiMinh
Occupation : house wife being charged as relating with organization
against the Revolution

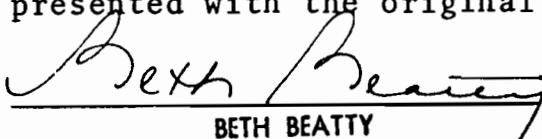
The warden of the prison of Tay Ninh Province
execute this release when receiving this order.

This order is sent to the Head (Rector) of the Institute of
Controlling People of Tay Ninh (VKSND) as a report.

Sent to: TAY NINH , date 8 month 5 year 82
For The Director of The Public Security Office Tay Ninh
Associate Director
- The Head, Rector, of VKSND
as a report
- the warden of the prison for
execution
- to know Sealed & Signed: Nguyen The He
- the defendant, when released,
will report to
- file

Have come to report to Public Security Office Phuong 5
16/5/82
Public Security Office P5
Sealed & Signed: Tran Xuan Vinh

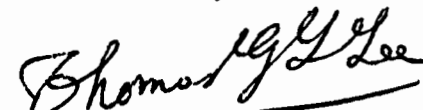
This is to certify that Thomas Gayle L. Lee appeared before me
this 23rd day of August A.D. 1982, and being duly sworn, states
that the translation of the above is true and correct to the best
of his knowledge and belief. This document is valid only when
presented with the original document.


BETH BEATTY

Notary Public State of Texas

My Commission Expires February 9, 1984

Bonded by L. Alexander Lovett, Lawyers Surety Corp.


Thomas G.L. Lee

BỘ NỘI VỤ
CƠ QUAN TƯ LỆNH TÂY NINH
SỐ 122/VT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự Do - Hạnh Phúc

TÊN NH. T. H. A

Tôi

Chức vụ

Căn cứ quyết định ngày tháng năm

Đối với bị can

Căn cứ vào pháp luật hiện hành

R. A. T. E. N. H. T. H. A

Họ và tên

Sinh ngày

Sinh quán

Trụ quán

Nghề nghiệp

Ông giám thị trại giam

ni hành khi nhận được lệnh này

Lệnh này gửi đến ông viên trưởng viên kiểm sát nhận đến

để thực

T. A. Y. N. I. N. H. ngày 8 tháng năm 82

1/1/01 nhận

Ông viên trưởng V. H. S. H. S.

để báo cáo

Ông giám thị trại giam để tại hành

để biết

Đương sự khai về trình với

Lưu hồ sơ

Có đến hành

16/5/82



Trưởng ban

Embassy of the United States of America
Bangkok, Thailand

October 11, 1983

To whom It May Concern:

CHAU NGUYET HONG born 15 January 1938 (IV 000046)

Address in Vietnam: 12 LO 3 DUONG VUON CHUOI, C.3,
T.P. HO CHI MINH

VEWL#:000354

Su Quan Hoa Ky cho phép nhugoi co ten tren day di Bangkok, Thai-lan, de nop don tai Su Quan My de sang Hoa Ky, voi dieu kien ho duoc khám suc khoe tai Viet Nam, va duoc phong van qua dai dien Cao Uy Lien Hiep Quoc Dac Trach Ty Nan (UNHCR). Chung toi yeu cau gioi tham quyen cap cho ho Giay Xuat Canh cung nhugoi giay to can thiet de roi Viet Nam./ The American Embassy gives permission for the above persons to come to Bangkok, Thailand to make application at this Embassy to go to the United States, provided that they have a medical examination in Vietnam and an interview by a representative of the United Nations High-Commissioner for Refugees (UNHCR). We request the authorities to issue Exit Permits and the necessary documents to leave Vietnam.

Nhugoi nguoi ke tren da duoc UNHCR de nghi toi tham quyen Viet Nam theo Danh Sach Chieu Khan Nhap Canh Hoa Ky./ The names above have been submitted to the Vietnamese authorities by the UNHCR on the American Visa Entry Working List.

Sincerely,



Donald B. Collins
Director
Underlying Departure Office

ODP-1
10/81

CÔNG AN
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

Phòng Quản lý
Và N.N.N và X.N.C.

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự Do - Hạnh Phúc

GIẤY MỜI

Ngày: _____

Người nhận: Ông Nguyễn Văn Hùng

Cư ngụ: 12/3/1982

Đến Phòng Quản lý và Người Nước Ngoài và Xuất
Nhập Cảnh, số 161 đường Nguyễn Du, Quận 1 TP. Hồ Chí
Minh vào lúc 8 giờ ngày 14 tháng 3 năm 198 4.

Về việc: 8/c

(Đem theo thẻ Căn cước hoặc giấy Chứng minh nhân dân)

Gặp Đại: 8/c



AI-TU

CÔNG AN TP. HCM

CÔNG AN 2.3

Số: 65-44/GH

1/77 IẤY - HEN

Ông bà: Nguyễn Văn Hùng
Địa chỉ: 12/3/1982
Cư ngụ đơn xin xuất cảnh đến nước: ngoài
Gồm: 01 người. Xem theo ban sao và các giấy
khác.

Hẹn Ông, Bà đúng ngày 15 / 12 / 1982 trở lại Công
An 3 nhét qua.

Ngày 15 tháng 12 năm 19 82

CÔNG AN QUẬN 3



Vũ Bình, THIEP

Chuyên Nguyễn Du

Ngày 24/11/1982

Summary Statement about the case of Mrs. Chau Nguyet Hong

CHAU NGUYET HONG; she has the U.S. Entry Permit in File No IV.046, AWEWL # 3441
DOB Jan 16, 1938;

currently resides at 12 Lo 3 Duong Vuon Chuoi, Quan Ba,
Ho Chi Minh City, Viet-Nam;

she is married to an American citizen: Thomas G. L. Lee, P.O.B. 550,
Suitland, Maryland 20746.

She graduated from High School Teacher Training School of the University of
Saigon, Viet-Nam.

She taught Public High Schools on Mathematics, Physics, and Chemistry.
She graduated from The University of Texas at Austin in Business Education.
She taught Accounting for School of Politics & Business, Dalat University.
She was in Tay-ninh Province to visit her parents by the time of the
collapse of Viet-Nam on April 30, 1975. Then, she came back to her home in
Saigon and resided in her house.

The authority from Tay-ninh Province came to her home in Saigon and tied
her up, brought her to Tay-ninh and put her in Tay-ninh Prison from May
1977.

Without any trial or charge and by many protests of her husband, she was
acquitted in May 1982.

She applied for the Exit Permit to come to U.S.A. to be united with her
husband in August 1982. She does not have the Exit Permit yet.

Please note:

1. The following letters are many main letters concerning her case.
2. Please consider her case and request for her re-unification with her husband as soon as possible.

THOMAS GAYLE LYCTHUAN LEE
P.O.Box 550, Suitland MD 20746

October 11th, 1984 A.D.

s/t.: VNse POLITICAL PRISONERS

To: Mr. POUL HARTLING, U.N. High Commissioner for Refugees, at N.Y.
- his Representative at Hanoi, VietNam
- his Representative, Mr. Pierre Von Gunter, at ThuDuc, VietNam
and to:
- Mr. Secretary of State George P. Schultz, Washington D.C.
- Mr. Donald I. Colin, Director of ODP, American Embassy, Thailand

Dear Mr. POUL HARTLING:

I am really encouraged to learn the news of Hanoi and U.S.A. on the matter of political prisoners. With this letter I would like to request you to be in charge of the following THREE Vietnamese political prisoners which happen to be my close relatives: my wife herself, my sister-in-law, and my uncle.

(1) My wife named CHAU NGUYET HONG, DOB 01-16-38, Case DOP No 046 (issued in 1978), AVEWL Series No 354.1, current address So 12 Lot 3 Duong Vuon Chuoi, Quan Ba, HoChiMinh City, VietNam. She was put in TayNinh prison in May 1977 for the Government charge of relating a so-called "political" rebellious action of my following sister-in-law, but in fact my wife had nothing to do with that so-called charge. After all, after FIVE years in the prison the Vietnamese government had to "release" her without any jury nor court presentations. She was released on May 1982. She had the AVEWL No for a long time. And she has applied for the EXIT PERMIT for a long time too, but until now she does not receive any interview for that purpose from any Vietnamese Officials at Nguyen-Trai Office yet! Could you please, for the sack of speeding her exit, include her in the political prisoner list with your effort of bringing her to unify with her husband, myself, and son.

(2) The second case is the case of my sister-in-law, named CHAU MY KIM (I did not have her D.O.B. yet). She is being put in the political prison now at "Trai HAM TAN" (South VietNam). The Vietnamese Government charge her, first of all, twenty years in prison, now five years in prison as a reduced number.

Would you please include her in the political prisoner list with your effort to bring her here with us.

(3) The third case is the case of my uncle named TA THANH CANH, my mother's brother, ODP Case No. IV 47737. He worked for the 'Secret' Agency of the Republic of VietNam, the Agency was in harmony and in contact with the U.S. Agency at that time. As a result he was put in Vietnamese Political Prison from 1975 until 1983. Now he and his wife reside at 237/20 Ngo Tung Chau, Phuong 11, Quan Binh-Thanh, HoChiMinh City.

Would you please include him in the political prisoner list with your effort to bring him here to us.

I do sincerely appreciate your humanity effort.
Would you please let me know what to do in order to carry out my humanity responsibilities.

Respectfully,

THOMAS GAYLE LYCTHUAN LEE

P.O.BOX 550, Suitland MD 20746
Feb.8th, 1984 A.D.

To:-Mr.Poul Hartling,U.N.High Commissioner for Refugees,N.Y.
-his representative at Hanoi,Vietnam
-his representative ,Mr.Pierre Von Gunter,at Thuduc,South Vietnam
-Mr. Donald I. Colin,Director of ODP,American Embassy in Bangkok,Thailand

Dear Mr. :

As the wife of an American citizen, my wife,named
Chau Nguyet Hong, D.O.B.:01-16-38,Case No IV 046 (1978),AVEWL Ser.No 354.1,
address: So 12 lot 3 Duong Vuon Chuoi, Quan Ba, HochiMinh City,VietNam,
has applied for the Exit Permit from the Vn Government but not receive it yet.
(She formerly studied at the University of Texas at Austin,USA, from 1967 to 1971, the
taught Business Accounting at Dalat University,School of Business, from 1971 to 1975.
With no reasons but the imagining charge of "relating to an organization against the
Revolution", the Government of TayNinh Province, where her parent live,went to her home
in HochiMinh city to confine her in TayNinh prison in May 1977, then released her in
August 1982 as the results of my protests and her complaints and much prayers to God!

Her application for Exit Permit is still lying in Nguyen Du "Phong Cong-tac Nuoc
Ngoai" after it was transfered from "Quan Ba" of the city.

On December 12,1983 , the security of Quan Ba requested her presense to fill out
certain paper. First, she thought it was for the Exit permit issuing process, but she
was surprised because it requested her to fill out again the paper about her release,
a third time, and her name was ^{wrongly} on the list of the former Republic Government Officers
who have had gone through the "re-education camps"!!! A young North Viet official in
that Quan Ba office ,a new official from the North, warned her that she has to go to
live and work at "the new economic zone Song Be". Too much surprised to her, she told h
that she is waiting for the Exit Permit for re-unification with her husband and son.The
official answered "Surely you will go to the new eco.zone Song Be, not America!!!!"

My wife wrote me right away that event and request that you would intercede for her
:(1) not go to the new economic zone , (2) but go to re-unify with me and her son.

I agree with many persons that the Viet Government not try to help the people but
oppress and kill. My wife did not commit any guilties, not break any laws of the govern-
ment, but had to be in prison for 5 years without any investigations or trials. Now,bei
waiting for the Exit Permit which she has been promised to receive, she is under more
oppression. Since the day of receiving her letter until now, it was 13 days passed.
I did not receive her next letter as it would suppose to (once a week one letter).I am
concerning about her fate!

Because of that fact, I submit to you this letter to you to ask for your actions
to rescue her promptly.

Thank you very much.

Sincerely,

Thomas G.L. Lee

December 2nd, 1987

From: Thomas G. L. Lee
P.O. Box 550
Suitland, MD 20746

To: Mr. Honorable UN High Commissioner for Refugees
Branch Office for Viet Nam
60 Pho Nguyen Thai Hoc,
Ha Noi, Viet Nam

Dear Honorable UN High Commissioner for Refugees:

I was moved by the news of the unification of Elena & Yuri Balovlenkov and their two daughters.

The event motivates me to write you for the purpose of getting help from you for the unification of my wife and me.

It is about 13 years. I and my wife are separated since March 1975 one month before USA officially withdrew from Viet-Nam. I am a US citizen. I have all legal papers for her to come here.

Her name is CHAU NGUYET HONG;

her current residence is 12 lo 3 Vuon Chuoi, Q.3, Hochiminh city, Vietnam;

her case number in ODP file is: IV 000046;

her name is on the American Visa Entry Working List number: VEWL 000354.

[Please see the attached copy of ODP's Letter of Introduction (LOI).]

Her numbers reflect her case that is the earliest case to be considered by USA and SRV governments.

She applied for the Exit Permit from Socialist Republic of Vietnam (SRV) since 1982. She was invited to the "Nguyen Du Office" in 1984. [Please see the copies of these two documents which are attached to this letter.] But she does not receive the Exit Permit issued by SRV government yet!

The situation of the Orderly Departure Program is changed recently. UN HCR officials were allowed to interview those who hold ODP's LOI "Letter of Introduction" according to the American Visa Entry Working List.

There were cases of persons who did not have any Exit Permit from SRV but had their names on VEWL - the same case of my wife's. When the UN HCR official asked the SRV official the Vietnamese document of those persons, the Vietnamese authority immediately considered their case and issued their Exit Permits. After only one month they reached Bangkok/ODP office. With that occurrence I hope that you could help me to cause the same occurrence for my wife. Would you please, on my behalf, ask your UN HCR Officials, who are now in frequent contact with Vietnamese officials, inquiring SRV officials the Vietnamese document of my wife, CHAU NGUYET HONG.

Sir, please accept in advance my deep appreciation for your help bringing about our unification.

Respectfully,

Thomas G. L. Lee

July 8th, 1984 A.D.

From : Rev. Charles Chilton, Pastor and Mission Director
Prince George 's Baptist Association

Lanham, Maryland 20706

To: Phòng Công-Tác về Người Nước-Ngoài
335 Nguyễn-Trãi, Hồ-Chí-Minh City
Việt-Nam

Kính Thưa Quý-Vị:
Dear Gentlemen:

Chúng tôi rất cảm-ôn quý-vị đã mời gặp Bà Châu-Nguyệt-Hồng
We really appreciate your action of calling in Mrs. Chau

tại văn-phòng của Quý-vị trong bốn tháng trước lúc Quý-vị được
-Nguyet-Hong after receiving my January 10th, 84 letter four

tháng 10-01-84 của tôi. Nay bốn tháng đã qua, Bà Châu-Nguyệt-
months ago. Now four months were passed by after that date and

-Hong đã bỏ túc hồ-số xuất-cảnh cho Phòng Công-Tác Nguyễn-Du
after she submitted more additionally requested papers to Phong

ngày 14-03-84, hiện Bà Hồng đang chờ sự cứu-xét của Quý-vị như
Cong-Tac Nguyen-Du on March 14th, 84, she is waiting on your

lời đã hứa của Quý-Vị để Bà được giấy xuất-cảnh gặp chồng con.
promise of examining her papers for her Exit Permit issued.

Chúng tôi hoàn-toàn trông-chờ quý-vị giúp-đỡ Bà Châu-Nguyệt-
We are completely waiting on your helping Mrs. Chau-Nguyet-Hong

Hồng để Bà được gặp mặt chồng-con vì lý-do nhân-đạo đã hơn mười
to meet with her husband and child because of the humanitarian

năm xa-cách lẫn nhau trong tình-thường gia-đình.
reason; they are separated in more ten years long.

Chúng tôi thành-thật xin Quý-Vị nhận nơi đây sự khâm-phục trong
We sincerely ask you accepting here our thanks to resolve

sự giúp-đỡ của Quý-Vị trong việc giải-quyết vấn-đề nhân-đạo này.
this humanitarian quest.

Trân-trọng kính-chào Quý-vị,
Respectfully,



Mục-sư Rev. Charles Chilton

From: Rev. Charles Chilton, Pastor and Mission Director
Prince George 's Baptist Association

Seabrook, MD 20706 , USA

To : -Phòng Công-Tác về người nước ngoài
335 Nguyễn Trãi, Hồ Chí Minh City
-Phòng Công-Tác về người nước ngoài
161 Nguyễn Du, Hồ Chí Minh
-Sở Ngoại-Vu
6 Alexandre de Rhodes, Hồ Chí Minh
Việt-Nam

Kính-thừa Quý-Vị:
Dear Gentlemen:

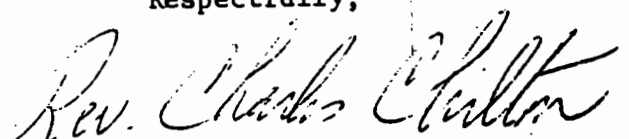
Theo sự hiểu-biết của tôi, chính-quyền Việt-Nam đã có chủ-trường nhân-đạo
According to my knowledge, the Government of VietNam has the humanitarian
cho phép những người Việt-Nam được phép rời đất nước đi hải-ngoại vì mục-dịch
policy which allows some Vietnamese going abroad in order to have their family
đoàn-tụ gia-đình. Dựa trên căn-bản chính-sách này, tôi hân-hạnh gửi thư này tới
unification. Basing on the principle of this policy, I have a privilege to send
Quý-vị, xin quý-vị giúp-dỡ cho Bà Châu Nguyệt Hồng hiện cư-ngụ tại 12 lô 3 đường
you this letter to ask you please help Mrs. Chau Nguyet Hong, residing at 12 lo
Vườn-Chuối, Quận Ba, Thành-phố Hồ-Chí-Minh, có được giấy xuất-cảnh và các giấy-tờ
3 Vuon-Chuoi, Quan Ba, Ho Chi Minh City, to receive her exit permit and all
cần-thiết khác để rời Việt-Nam đi Mỹ với mục-dịch đoàn-tụ gia-đình. Hồ-sơ xin
other related papers necessary in order to leaving VietNam and coming USA for
đoàn-tụ gia-đình của bà ấy đã được nộp đầy-đủ ở Quận Ba, Thành-phố Hồ-Chí-Minh,
the purpose of her family unification. Her complete set of official papers asking
và đã được chuyển đến Phòng Công-Tác về người nước ngoài số 161 Nguyễn Du, TPHCM,
for her family unification have been submitted to Quan Ba, TPHCM, 161 Nguyen Du,
vào ngày 24-11-1982.
on 24 November 1982.

Bà Châu Nguyệt Hồng cũng đã được phép nhập-cảnh vào nước Mỹ và danh-sách
Mrs. Chau Nguyet Hong has had the permission to enter USA and her name and
cũng địa-chỉ của bà ấy cũng đã được Cao-Uỷ Liên-Hiệp-Quốc về người tỵ-nạn trình
address also have been submitted to Vietnamese Government at HaNoi by the UN/HCR
với Chính-quyền Hà-nội để xin cho bà được phép xuất-cảnh.
in order to ask for her exit permit.

Chúng-tôi rất khâm-phục bất cứ sự giúp-dỡ nào của quý-vị trong việc giải-
We are very thankful for your help to resolve this humanitarian matter.
quyết vấn-đề này.

Hồ-sơ đính kèm:
Enclosed:
- Letter of Introduction

Trân-trọng kính-chào Quý-vị,
Respectfully,



Mục-sứ Rev. Charles Chilton

2/2nd, 1987

From: Thomas G. L. Lee
P.O. Box 550
Suitland, MD 20746

To: Mr. Donald I. Colin
Director, Orderly Departure Program
American Embassy
Box 58, APO San Francisco 96346

Brian Beaudry

Dear Honorable Director Donald I Colin:

I was moved by the news of the unification of Elena & Yuri Balovlenkov and their two daughters.

The event motivates me to write you for the purpose of getting help from you for the unification of my wife and me.

After my letter written on March 26, 1985 (which is attached to this letter) my wife still does not receive her Exit Permit from the Socialist Republic of Vietnam. The situation of the Orderly Departure Program changes recently. American officials were allowed to interview those who hold ODP's LOI "Letter of Introduction" according to the American Visa Entry Working List. My wife's name is on that list with the serial number of VEWL #: 000354; and her case number is IV 000046. Her numbers prove that her case is the earliest one to be considered by USA and SRV governments.

There were cases of persons who did not have any Exit Permit from SRV but had their names on VEWL. When the American official asked the SRV official the Vietnamese document of those persons, the Vietnamese authority immediately considered their case and issued their Exit Permits. After only one month they reached Bangkok/ODP office. With that occurrence I hope that you could help me to cause the same occurrence for my wife. Would you please, on my behalf, ask our US ODP Officials who go to Vietnam inquire SRV officials the Vietnamese document of my wife, CHAU NGUYET HONG.

Enclosed are:

- (1) her Letter of Introduction (LOI) Case #: IV 000046, VEWL #: 000354;
- (2) the receipt, dated 13 Oct 1982, when she first applied for Exit Permit from SRV government/ Third District/Hochiminh City So:6542/GH;
- (3) the Invitation, dated 14 Mar 1984, of Nguyen Du Vietnamese Office asking my wife for more proof documents.

Sir, please accept in advance my deep appreciation for your help to bring about our unification.

Respectfully,

Thomas G. L. Lee

PAUL S. SARBANES
MARYLAND

COMMITTEES:
BANKING, HOUSING, AND
URBAN AFFAIRS
FOREIGN RELATIONS
JOINT ECONOMIC

United States Senate

WASHINGTON, DC 20510

PLEASE REPLY TO
1110 FIDLER LANE
SILVER SPRING, MD 20910
(301) 589-8800

February 1, 1988

Mr. Thomas G. L. Lee
P.O. Box 550
Suitland, Maryland 20746

Dear Mr. Lee:

Enclosed the reply I have just received from the U.S. Embassy in Bangkok regarding the ODP application of your wife. I am indeed sorry that the response is not more encouraging at this time because the issuance of exit permits is in the hands of the Vietnamese officials. The ODP Program can issue a Letter of Introduction, which has already been done in your wife's case, but cannot influence the process beyond that. Should there be any change in this situation, I will try to keep you informed.

With best regards,

Sincerely,


Paul S. Sarbanes
United States Senator

PSS/rkz

Enclosure

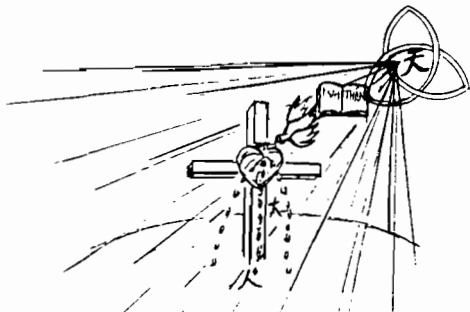
Chị Thảo kính mến:
Tôi lấy giữ hunch đến
Văn phòng của chị.

Rất tiếc không được
gặp, nên xin để lại chị
4 hồ sơ của vợ cũ.
Xin chị giúp cho. Nay kính,
Tyllee

Vì Chúa Trời
yêu-thường thế
-gian, đến nỗi
đã ban Con một
của Ngài, hầu
hể ai tin Con
ấy không bị hư
mất mà được sự
sống đời đời.

Giăng 3:16

Nay, xin Quý
Vị tin-nhận
Chúa Giê-su
Christ là Cứu
Chúa của đời
mình để không
bị hư mất mà
được sự sống
đời đời.



CHÚA CỨU-THẾ GIÊ-SU CHRIST
là Đấng CHẤM-GIỮ HIỀN-LÀNH

HỘI-THÁNH THỨ-NHẤT BÁP-TÍT VIỆT-NAM
7309 Riverdale Rd., Larham, Maryland

Mục-sư : Rev. Lý công Thuận



REV. T. G. LÝCÔNGTHUẬN LEE 李
P.O. Box 550
Suitland, MD 20746

Under the Grace of God the Son Christ Jesus,
the Mercy and Love of God the Father,
the Providence of God the Holy Spirit.

Bà Khúc Minh Thở, Chủ Tịch,
Hội Gia-Đình Từ-Nhân Chính-Trị Việt-Nam

Xin Bà cho điều chỉnh địa-chỉ hiện tại của vợ tôi như sau:

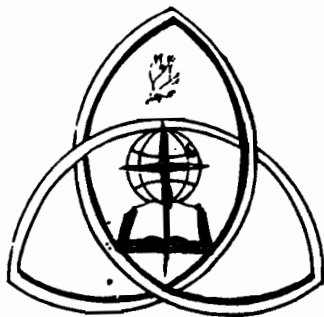
Châu Nguyệt Hồng
Số 12 Lô 3 Đường Vườn Chuối, Quận Ba, Hồ-Chí-Minh, Việt-Nam.
Trân Trọng cảm ơn Bà.

Nay kính,

T. G. Lý Công Thuận Lee

T. G. Lý Công Thuận Lee

4/11/88



REV. T. G. LÝCÔNGTHUẬN LEE 李
P.O. Box 550
Suitland, MD 20746

Under the Grace of God the Son Christ Jesus,
the Mercy and Love of God the Father,
the Providence of God the Holy Spirit.

Bà Khúc Minh Thở, Chủ Tịch,
Hội Gia-Đình Từ-Nhân Chính-Trị Việt-Nam

Xin Bà cho điều chỉnh địa-chỉ hiện tại của vợ tôi như sau:

Châu Nguyệt Hồng
Số 12 Lô 3 Đường Vườn Chuối, Quận Ba, Hồ-Chí-Minh, Việt-Nam.

Trân Trọng cảm ơn Bà.

Nay kính,

T. G. Lý Công Thuận Lee

T. G. Lý Công Thuận Lee

4/11/88



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

IV # 000046

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

VEWL.# 000354

1-171 : ☒ Yes, ☐ No

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM CHAU NGUYET HONG
Last Middle First
- Current Address So 12 Lo 3 Duong Vuon Chua, Quan 3, Ho-Chi-Minh City, Viet-Nam
- Date of Birth Jan 16, 1938 Place of Birth Duc-lap, Duc-hoa, Long-An, South Viet-Nam
- Previous Occupation(before 1975) Professor in Business Accounting for "Truong Chinh-tri & Kinh-Doanh"
(Rank & Position) (School of Political & Business),
Vien Dai-hoc Dai-lai (Dai-lai University).
2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates : From May 1977 To May 8, 1982
3. SPONSOR'S NAME: Thomas Gayle Lyethuan Lee ^{her} (Husband)
Name
P.O.Box 550, Suitland, MD 20746; (301) 764-7114 (0)
Address & Telephone

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone</u>	<u>Relationship</u>
<u>Mr. & Mrs. William A. Pye,</u>	<u>Adopted Parents</u>
<u>Mr. & Mrs. A. W. Carlson,</u>	<u>Adopted Parents' Cousins</u>
<u>Lien Kim Ngo,</u>	<u>Parents' Relative</u>

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

Thomas Gayle Lee
March 7, 1988

Date Prepared:

CHAU NGUYET HONG

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) :

(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
NONE		

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

INTAKE FORM (Two Copies)
MAU DON VE LY-LICH

NAME (Ten Tu-nhan) : CHÂU NGUYỄN HỒNG
 Last (Ten Ho) Middle (Giua) First (Ten goi)
 DATE, PLACE OF BIRTH : GIANG 16 1938
 (Nam, noi sinh) Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)
 Đúc-lập, Đúc-hóa, Long-An, Việt-Nam
 SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam): Female (Nu): X
 MARITAL STATUS Single (Doc than): Married (Co lap gia dinh): X
 (Tinh trang gia dinh):
 ADDRESS IN VIETNAM : Số 12 Lô 3 Đường Vườn Chuối, Quận 3, Hồ-Chí-Minh, Việt-Nam
 (Dia chi tai Viet-Nam)

POLITICAL PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong): Yes (Co) X No (Khong)
 If Yes (Neu co): From (Tu): May 1977 To (Den): May 8, 1982

PLACE OF RE-EDUCATION: Trại Giàn Tỉnh Tây-Ninh
 CAMP (Trai tu)

PROFESSION (Nghe nghiep): Giáo-sư Kế-Toán, Trường Chính-Trị Kinh-Doanh, Viện Đại-Học Đà-Lạt, Việt-Nam

EDUCATION IN U.S. (Du hoc tai My): The University Of Texas at Austin

VN ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac):

VN GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) Position (Chuc vu): Giáo-sư

Date (nam):

APPLICATION FOR O.D.P. (Da co nap don cho ODP): Yes (Co): Có
 IV Number (So ho so): 000046
 No (Khong):

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (So nguoi di theo): Không có
 (Ten than nhan thap tung) Xin ghi ben sau voi day du chi ti

MAILING ADDRESS IN VN (Dia chi lien lac tai VN): c/o Ô. Lương V. Thuật
 171/1C Cô Bắc, Quận 1, Thành-phố Hồ Chí Minh, Việt-Nam

NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten va Dia chi Than nhan hay Nguoi Bao tro):
Thomas Gayle Lycôngthuân Lee
P.O. Box 550, Sultland, MD 20746

U.S. CITIZEN (Quoc tịch Hoa-Ky): Yes (co): Có No (Khong):

RELATIONSHIP WITH PRISONER (Lien he voi tu nhan tai VN): Chồng

NAME & SIGNATURE:

Thomas G. L. Lee

ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT Thomas G. L. Lee, P.O. Box 550, Sultland, MD 20746; (301)763-7114 (o)
 (Ten, Chu ky, Dia chi va Dien thoai cua nguoi dien don nay)

DATE:

3 / 7 / 1988
 Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : CHAU NGUYET HONG
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
NONE (không Có)		

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

ORDER OF ACQUITTAL

I, Nguyen The He
Function: Associate Director of The Public Security Office of Tay Ninh
Basing on the decree of stopping prosecution no ___ date ___ month ___ year ___
Related to the defendant: Chau Nguyet Hong

Basing on the current laws, now

GIVE THE ORDER TO RELEASE

- Full name : Chau nguyet Hong alias: Cam
born on date 16 month 1 year 1938
place of birth: Duc lap Duc hoa Long An
place of living: 12 lo 3 Duong Vuon Chuoi Phuong 5 Quan 3 TP HochiMinh
Occupation : house wife being charged as relating with organization
against the Revolution


The warden of the prison of Tay Ninh Province
execute this release when receiving this order.

This order is sent to the Head (Rector) of the Institute of
Controlling People of Tay Ninh (VKSND) as a report.

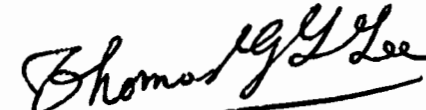
Sent to: TAY NINH , date 8 month 5 year 82
For The Director of The Public Security Office Tay Ninh
- The Head, Rector, of VKSND as a report Associate Director
- the warden of the prison for execution
- to know Sealed & Signed: Nguyen The He
- the defendant, when released, will report to
- file

Have come to report to Public Security Office Phuong 5
16/5/82
Public Security Office P5
Sealed & Signed: Tran Xuan Vinh

This is to certify that Thomas Gayle L. Lee appeared before me
this 23rd day of August A.D. 1982, and being duly sworn, states
that the translation of the above is true and correct to the best
of his knowledge and belief. This document is valid only when
presented with the original document.


BETH BEATTY

Notary Public State of Texas
My Commission Expires February 9, 1984
Bonded by L. Alexander Lovett, Lawyers Surety Corp.


Thomas G.L. Lee

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự Do - Hạnh Phúc

J E N N I T H A

Tô i

Chức vụ

qan'cũ quyết định làm từ số ngày tháng 1 năm

Đổi với bi can

Căn cứ vào pháp luật hiện hành

R A T E N H O T P A

Họ và tên Đ. Văn Sơn Trú Đ. Văn Sơn bí danh

Sinh ngày

Sinh quán:

Trung quán

Ngã, nghiệp

Ông giám thị trại giam

hành khi nhận được lệnh này.

Lệnh này gởi đến ông viên, trưởng viên kiểm sát nhân dân

để tương

TÂY NINH, ngày 8 tháng 1 năm 89

oi nhân

ông viên trưởng VKSNĐ

để bện cáo

ông giám thị trại giam để thi hành

ផ្ទះបង្គោល

Được sự khai về trình với

Lưu hồ sơ

Chợ Lớn, ngày 10/10/1945

15/5/82

Noted with

Embassy of the United States of America
Bangkok, Thailand

October 11, 1983

To Whom It May Concern:

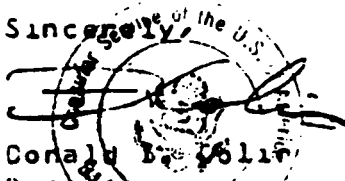
CHAU NGUYET HONG born 16 January 1938 (IV 000046)

Address in Vietnam: 12 LO 3 DUONG VUON CHUOI, C.3,
T.P. HO CHI MINH

VEWL#:000354

Su Quan Hoa Ky cho phép nhung nguai co ten tren day di Bangkok, Thai-lan, de nop don tai Su Quan My de sang Hoa Ky, voi dieu kien ho duoc khám suc khoe tai Viet Nam, va duoc phong van qua dai dien Cao Uy Lien Hiep Quoc Dac Trach Ty Nan (UNHCR). Chung toi yeu cau gioi tham quyen cap cho ho Giay Xuat Canh cung nhung giay to can thiet de roi Viet Nam./ The American Embassy gives permission for the above persons to come to Bangkok, Thailand to make application at this Embassy to go to the United States, provided that they have a medical examination in Vietnam and an interview by a representative of the United Nations High-Commissioner for Refugees (UNHCR). We request the authorities to issue Exit Permits and the necessary documents to leave Vietnam.

Nhung nguoi ke tren da duoc UNHCR de nghi toi tham quyen Viet Nam theo Danh Sach Chieu Khan Nhap Canh Hoa Ky./ The names above have been submitted to the Vietnamese authorities by the UNHCR on the American Visa Entry Working List.

Sincerely,

Donald B. Volin
Director
Orderly Departure Office

ODP-1
10/11

CÔNG AN
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

Phòng Quản lý
và N.N.N và X.N.C.

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
- Độc lập - Tự Do - Hạnh Phúc

GIẤY MỜI

Ký: _____

Người nhận: Ông Nguyễn Văn

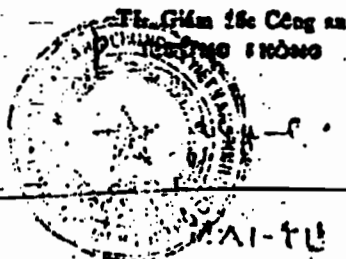
Cư ngụ: 12/53 Nguyễn Văn

Đến Phòng Quản lý và Người Nước Ngoài và Xuất
Nhập Cảnh, số 161 đường Nguyễn Du, Quận I TP. Hồ Chí
Minh vào lúc 8 giờ ngày 14 tháng 3 năm 198 4.

Về việc: 8/c

(Đem theo thẻ Căn cước hoặc giấy Chứng minh nhân dân)

Gặp Đội: 8/c



AI-TU

CÔNG AN TP. HCM

CÔNG AN 2.3

Số: 654/CH

/ 77 IAY - HEN

Ông bà: Phạm Văn Hùng

Địa chỉ: 12/53 Nguyễn Văn

Cư ngụ đơn xin xuất cảnh đến nước: Mỹ

Gồm: 01 người. Xem theo ban sao và các giấy

khác.

Hẹn ông, bà đúng ngày 13/12/1984 trở lại Công

Quản 3 nghiệm qua.

Ngày 15 tháng 12 năm 19 84

CÔNG AN QUẬN 3



Vũ Bình, THIEP

Chuyên Nguyễn Văn
Ngày 24/11/1982

Summary Statement about the case of Mrs. Chau Nguyet Hong

CHAU NGUYET HONG; she has the U.S. Entry Permit in File No IV.046, AWEWL # 354 1
DOB Jan 16, 1938;

currently resides at 12 Lo 3 Duong Vuon Chuoi, Quan Ba,
Ho Chi Minh City, Viet-Nam;

she is married to an American citizen: Thomas G. L. Lee, P.O.B. 550,
Suitland, Maryland 20746.

She graduated from High School Teacher Training School of the University of
Saigon, Viet-Nam.

She taught Public High Schools on Mathematics, Physics, and Chemistry.
She graduated from The University of Texas at Austin in Business Education.
She taught Accounting for School of Politics & Business, Dalat University.
She was in Tay-ninh Province to visit her parents by the time of the
collapse of Viet-Nam on April 30, 1975. Then, she came back to her home in
Saigon and resided in her house.

The authority from Tay-ninh Province came to her home in Saigon and tied
her up, brought her to Tay-ninh and put her in Tay-ninh Prison from May
1977.

Without any trial or charge and by many protest of her husband, she was
acquitted in May 1982.

She applied for the Exit Permit to come to U.S.A. to be united with her
husband in August 1982. She does not have the Exit Permit yet.

Please note:

1. The following letters are many main letters concerning her case.
2. Please consider her case and request for her re-unification with her
husband as soon as possible.

THOMAS GAYLE LYCTHUAN LEE
P.O.Box 550, Suitland MD 20746

October 11th, 1984 A.D.

s/t.: VNse POLITICAL PRISONERS

To: Mr. POUL HARTLING, U.N. High Commissioner for Refugees, at N.Y.
- his Representative at Hanoi, VietNam
- his Representative, Mr. Pierre Von Gunter, at ThuDuc, VietNam
and to:
- Mr. Secretary of State George P. Schultz, Washington D.C.
- Mr. Donald I. Colin, Director of ODP, American Embassy, Thailand

Dear Mr. POUL HARTLING:

I am really encouraged to learn the news of Hanoi and U.S.A. on the matter of political prisoners.

With this letter I would like to request you to be in charge of the following THREE Vietnamese political prisoners which happen to be my close relatives: my wife herself, my sister-in-law, and my uncle.

(1) My wife named CHAU NGUYET HONG, DOB 01-16-38, Case DOP No 046 (issued in 1978), AVEWL Series No 354.1, current address So 12 Lot 3 Duong Vuon Chuoi, Quan Ba, HoChiMinh City, VietNam. She was put in TayNinh prison in May 1977 for the Government charge of relating a so-called "political" rebellious action of my following sister-in-law, but in fact my wife had nothing to do with that so-called charge. After all, after FIVE years in the prison the Vietnamese government had to "release" her without any jury nor court presentations. She was released on May 1982. She had the AVEWL No for a long time. And she has applied for the EXIT PERMIT for a long time too, but until now she does not receive any interview for that purpose from any Vietnamese Officials at Nguyen-Trai Office yet! Could you please, for the sack of speeding her exit, include her in the political prisoner list with your effort of bringing her to unify with her husband, myself, and son.

(2) The second case is the case of my sister-in-law, named CHAU MY KIM (I did not have her D.O.B. yet). She is being put in the political prison now at "Trai HAM TAN" (South VietNam). The Vietnamese Government charge her, first of all, twenty years in prison, now five years in prison as a reduced number.

Would you please include her in the political prisoner list with your effort to bring her here with us.

(3) The third case is the case of my uncle named TA THANH CANH, my mother's brother, ODP Case No. IV 47737. He worked for the 'Secret' Agency of the Republic of VietNam, the Agency was in harmony and in contact with the U.S. Agency at that time. As a result he was put in Vietnamese Political Prison from 1975 until 1983. Now he and his wife reside at 237/20 Ngo Tung Chau, Phuong 11, Quan Binh-Thanh, HoChiMinh City.

Would you please include him in the political prisoner list with your effort to bring him here to us.

I do sincerely appreciate your humanity effort.
Would you please let me know what to do in order to carry out my humanity responsibilities.

Respectfully,

THOMAS GAYLE LYCTHUAN LEE

P.O.BOX 550, Suitland MD 20746
Feb.8th, 1984 A.D.

To:-Mr.Poul Hartling,U.N.High Commissioner for Refugees,N.Y.
-his representative at Hanoi,Vietnam
-his representative ,Mr.Pierre Von Gunter,at Thuduc,South Vietnam
-Mr. Donald I. Colin,Director of ODP,American Embassy in Bangkok,Thailand

Dear Mr. :

As the wife of an American citizen, my wife,named
Chau Nguyet Hong, D.O.B.:01-16-38,Case No IV 046 (1978),AVEWL Ser.No 354.1,
address: So 12 lot 3 Duong Vuon Chuoi, Quan Ba, HochiMinh City,VietNam,
has applied for the Exit Permit from the Vn Government but not receive it yet.
(She formerly studied at the University of Texas at Austin,USA, from 1967 to 1971, the
taught Business Accounting at Dalat University,School of Business, from 1971 to 1975.
With no reasons but the imagining charge of "relating to an organization against the
Revolution", the Government of TayNinh Province, where her parent live,went to her home
in HochiMinh city to confine her in TayNinh prison in May 1977, then released her in
August 1982 as the results of my protests and her complaints and much prayers to God!

Her application for Exit Permit is still lying in Nguyen Du "Phong Cong-tac Nuoc
Ngoai" after it was transfered from "Quan Ba" of the city.

On December 12,1982 , the security of Quan Ba requested her presence to fill out
certain paper. First, she thought it was for the Exit permit issuing process, but she
was surprised because it requested her to fill out again the paper about her release,
a third time, and her name was ^{longly} on the list of the former Republic Government Officers
who have had gone through the "re-education camps"!!! A young North Viet official in
that Quan Ba office ,a new official from the North, warned her that she has to go to
live and work at "the new economic zone Song Be". Too much surprised to her, she told h
that she is waiting for the Exit Permit for re-unification with her husband and son.The
official answered "Surely you will go to the new eco.zone Song Be, not America!!!!"

My wife wrote me right away that event and request that you would intercede for her
:(1) not go to the new economic zone , (2) but go to re-unify with me and her son.

I agree with many persons that the Viet Government not try to help the people but
oppress and kill. My wife did not commit any guilties, not break any laws of the govern
ment, but had to be in prison for 5 years without any investigations or trials. Now,bei
waiting for the Exit Permit which she has been promised to receive, she is under more
oppression. Since the day of receiving her letter until now, it was 13 days passed.
I did not receive her next letter as it would suppose to (once a week one letter).I am
concerning about her fate!

Because of that fact, I submit to you this letter to you to ask for your actions
to rescue her promptly.

Thank you very much.

Sincerely,

Thomas G.L. Lee

December 2nd, 1987

From: Thomas G. L. Lee
P.O. Box 550
Suitland, MD 20746

To: Mr. Honorable UN High Commissioner for Refugees
Branch Office for Viet Nam
60 Pho Nguyen Thai Hoc,
Ha Noi, Viet Nam

Dear Honorable UN High Commissioner for Refugees:

I was moved by the news of the unification of Elena & Yuri Balovlenkov and their two daughters.

The event motivates me to write you for the purpose of getting help from you for the unification of my wife and me.

It is about 13 years. I and my wife are separated since March 1975 one month before USA officially withdrew from Viet-Nam. I am a US citizen. I have all legal papers for her to come here.

Her name is CHAU NGUYET HONG;

her current residence is 12 lo 3 Vuon Chuoi, Q.3, Hochiminh city, Vietnam;

her case number in ODP file is: IV 000046;

her name is on the American Visa Entry Working List number: VEWL 000354.

[Please see the attached copy of ODP's Letter of Introduction (LOI).]

Her numbers reflect her case that is the earliest case to be considered by USA and SRV governments.

She applied for the Exit Permit from Socialist Republic of Vietnam (SRV) since 1982. She was invited to the "Nguyen Du Office" in 1984. [Please see the copies of these two documents which are attached to this letter.] But she does not receive the Exit Permit issued by SRV government yet!

The situation of the Orderly Departure Program is changed recently. UN HCR officials were allowed to interview those who hold ODP's LOI "Letter of Introduction" according to the American Visa Entry Working List.

There were cases of persons who did not have any Exit Permit from SRV but had their names on VEWL -the same case of my wife's. When the UN HCR official asked the SRV official the Vietnamese document of those persons, the Vietnamese authority immediately considered their case and issued their Exit Permits. After only one month they reached Bangkok/ODP office. With that occurrence I hope that you could help me to cause the same occurrence for my wife. Would you please, on my behalf, ask your UN HCR Officials, who are now in frequent contact with Vietnamese officials, inquiring SRV officials the Vietnamese document of my wife, CHAU NGUYET HONG.

Sir, please accept in advance my deep appreciation for your help bringing about our unification.

Respectfully,

Thomas G. L. Lee

July 8th, 1984 A.D.

From : Rev. Charles Chilton, Pastor and Mission Director
Prince George 's Baptist Association
6318 Princess Garden Parkway
Lanham, Maryland 20706

To: Phòng Công-Tác về Người Nước-Ngoài
335 Nguyễn-Trái, Hồ-Chí-Minh City
Việt-Nam

Kính Thưa Quý-Vị:
Dear Gentlemen:

Chúng tôi rất cảm-ôn quý-vị đã mời gặp Bà Châu-Nguyệt-Hồng
We really appreciate your action of calling in Mrs. Chau

tại văn-phòng của Quý-vị trong bốn tháng trước lúc Quý-vị được
-Nguyet-Hong after receiving my January 10th, 84 letter four

thò 10-01-84 của tôi. Nay bốn tháng đã qua, Bà Châu-Nguyệt-
months ago. Now four months were passed by after that date and

-Hong đã bỏ túc hồ-sơ xuất-cảnh cho Phòng Công-Tác Nguyễn-Du
after she submitted more additionally requested papers to Phong

ngày 14-03-84, hiện Bà Hồng đang chờ sự cứu-xét của Quý-vị như
Cong-Tac Nguyen-Du on March 14th, 84, she is waiting on your

lời đã hứa của Quý-Vị để Bà được giấy xuất-cảnh gặp chồng con.
promise of examining her papers for her Exit Permit issued.

Chúng tôi hoàn-toàn trông-chờ quý-vị giúp-đỡ Bà Châu-Nguyệt-
We are completely waiting on your helping Mrs. Chau-Nguyet-Hong

Hồng để Bà được gặp mặt chồng-con vì lý-do nhân-đạo đã hơn mười
to meet with her husband and child because of the humanitarian

năm xa-cách lẫn nhau trong tình-thường gia-đình.
reason; they are separated in more ten years long.

Chúng tôi thành-thật xin Quý-Vị nhân nơi đây sự khâm-phục trong
We sincerely ask you accepting here our thanks to resolve

sự giúp-đỡ của Quý-Vị trong việc giải-quyết vấn-đề nhân-đạo này.
this humanitarian quest.

Trân-trọng kính-chào Quý-vị,
Respectfully,



Mục-sư Rev. Charles Chilton

From: Rev. Charles Chilton, Pastor and Mission Director
Prince George 's Baptist Association
9430 Lanham Severn Road, Suite 203
Seabrook, MD 20706 , USA

To : -Phòng Công-Tác về người nước ngoài
335 Nguyễn Trãi, Hồ Chí Minh City

-Phòng Công-Tác về người nước ngoài
161 Nguyễn Du, Hồ Chí Minh

-Sở Ngoại-Vu
6 Alexandre de Rhodes, Hồ Chí Minh

Việt-Nam

Kính-thưa Quý-Vị:

Dear Gentlemen:

Theo sự hiểu-biết của tôi, chính-quyền Việt-Nam đã có chủ-trương nhân-đạo
According to my knowledge, the Government of VietNam has the humanitarian
cho phép những người Việt-Nam được phép rời đất nước đi hải-ngoại vì mục-dịch
policy which allows some Vietnamese going abroad in order to have their family
đoàn-tụ gia-đình. Dựa trên căn-bản chính-sách này, tôi hân-hạnh gửi thư này tới
unification. Basing on the principle of this policy, I have a privilege to send
Quý-vị, xin quý-vị giúp-dỡ cho Bà Châu Nguyệt Hồng hiện cư-nghị tại 12 lô 3 đường
you this letter to ask you please help Mrs. Chau Nguyet Hong, residing at 12 lo
Vườn-Chuối, Quận Ba, Thành-phố Hồ-Chí-Minh, có được giấy xuất-cảnh và các giấy-tờ
3 Vuon-Chuoi, Quan Ba, Ho Chi Minh City, to receive her exit permit and all
cần-thiết khác để rời Việt-Nam đi Mỹ với mục-dịch đoàn-tụ gia-đình. Hồ-sơ xin
other related papers necessary in order to leaving VietNam and coming USA for
đoàn-tụ gia-đình của bà ấy đã được nộp đầy-đủ ở Quận Ba, Thành-phố Hồ-Chí-Minh,
the purpose of her family unification. Her complete set of official papers asking
và đã được chuyển đến Phòng Công-Tác về người nước ngoài số 161 Nguyễn Du, TPHCM,
for her family unification have been submitted to Quan Ba, TPHCM, 161 Nguyen Du,
vào ngày 24-11-1982.
on 24 November 1982.

Bà Châu Nguyệt Hồng cũng đã được phép nhập-cảnh vào nước Mỹ và danh-sách
Mrs. Chau Nguyet Hong has had the permission to enter USA and her name and
cũng địa-chỉ của bà ấy cũng đã được Cao-Ủy Liên-Hiệp-Quốc về người tỵ-nạn trình
address also have been submitted to Vietnamese Government at HaNoi by the UN/HCR
với Chính-quyền Hà-nội để xin cho bà được phép xuất-cảnh.
in order to ask for her exit permit.

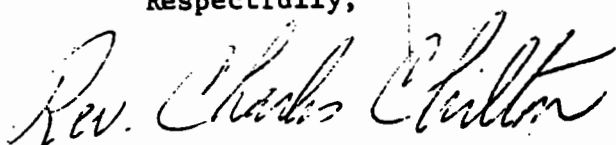
Chúng-tôi rất khâm-phục bất cứ sự giúp-dỡ nào của quý-vị trong việc giải-
We are very thankful for your help to resolve this humanitarian matter.
quyết vấn-đề này.

Hồ-sơ đính kèm:

Enclosed:

- Letter of Introduction

Trân-trọng kính-chào Quý-vị,
Respectfully,



Mục-sứ Rev. Charles Chilton

2/2nd, 1987

From: Thomas G. L. Lee
P.O. Box 550
Suitland, MD 20746

To: Mr. Donald I. Colin
Director, Orderly Departure Program
American Embassy
Box 58, APO San Francisco 96346

Bina Boudry

Dear Honorable Director Donald I Colin:

I was moved by the news of the unification of Elena & Yuri Balovlenkov and their two daughters.

The event motivates me to write you for the purpose of getting help from you for the unification of my wife and me.

After my letter written on March 26, 1985 (which is attached to this letter) my wife still does not receive her Exit Permit from the Socialist Republic of Vietnam. The situation of the Orderly Departure Program changes recently. American officials were allowed to interview those who hold ODP's LOI "Letter of Introduction" according to the American Visa Entry Working List. My wife's name is on that list with the serial number of VEWL #: 000354; and her case number is IV 000046. Her numbers prove that her case is the earliest one to be considered by USA and SRV governments.

There were cases of persons who did not have any Exit Permit from SRV but had their names on VEWL. When the American official asked the SRV official the Vietnamese document of those persons, the Vietnamese authority immediately considered their case and issued their Exit Permits. After only one month they reached Bangkok/ODP office. With that occurrence I hope that you could help me to cause the same occurrence for my wife. Would you please, on my behalf, ask our US ODP Officials who go to Vietnam inquire SRV officials the Vietnamese document of my wife, CHAU NGUYET HONG.

Enclosed are:

- (1) her Letter of Introduction (LOI) Case #: IV 000046, VEWL #: 000354;
- (2) the receipt, dated 13 Oct 1982, when she first applied for Exit Permit from SRV government/ Third District/Hochiminh City So:6542/GH;
- (3) the Invitation, dated 14 Mar 1984, of Nguyen Du Vietnamese Office asking my wife for more proof documents.

Sir, please accept in advance my deep appreciation for your help to bring about our unification.

Respectfully,

Thomas G. L. Lee

PAUL S. SARBANES
MARYLAND

COMMITTEES:
BANKING, HOUSING, AND
URBAN AFFAIRS
FOREIGN RELATIONS
JOINT ECONOMIC

United States Senate
WASHINGTON, DC 20510

PLEASE REPLY TO:
1110 FOLGER LANE
SILVER SPRING, MD 20910
(301) 589-8800

February 1, 1988

Mr. Thomas G. L. Lee
P.O. Box 550
Suitland, Maryland 20746

Dear Mr. Lee:

Enclosed the reply I have just received from the U.S. Embassy in Bangkok regarding the ODP application of your wife. I am indeed sorry that the response is not more encouraging at this time because the issuance of exit permits is in the hands of the Vietnamese officials. The ODP Program can issue a Letter of Introduction, which has already been done in your wife's case, but cannot influence the process beyond that. Should there be any change in this situation, I will try to keep you informed.

With best regards,

Sincerely,


Paul S. Sarbanes
United States Senator

PSS/rkz

Enclosure

Lee P.O. 530
Scotland Mo 20746

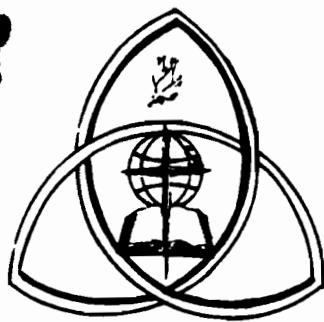


JUN 19 1988

Mrs Khuc with the
President FVPPA.

P.O. Box 5435

Arlington VA 22205



REV. T. G. LÝ CÔNG THUẬN LEE 李
P.O. Box 550
Suitland, MD 20746

Under the Grace of God the Son Christ Jesus,
the Mercy and Love of God the Father,
the Providence of God the Holy Spirit.

3/17/88

Chị Thơ mến:

Rất đa tạ chị lo cho mọi điều

Xin chị gửi cho tôi một số cái quần
niệm thánh thể tặng chị rất. Cảm ơn chị.

Thân gửi lại.

Tray kính,



ỦY BAN VẬN ĐỘNG

Trà Tự Do Cho

Mục Sư, Truyền Đạo và Tín Hữu Tin Lành tại Việt Nam

FREEDOM COMMITTEE

For Imprisoned Pastors and Christians in Viet Nam

March 18, 1988

The Honorable Senator Edward M. Kennedy
Chairman, Subcommittee on Immigration & Refugee Affairs
and,
The Honorable Senator Claiborne Pell
Chairman, Committee on Foreign Relations

United States Senate
Washington D.C. 20510

Dear Messrs. Kennedy and Pell:

First of all we would like to thank both of YOU for your March 7, 1988 letter sent to Mr. George P. Schultz, US Secretary of State, for the cause of Vietnamese political prisoners which include the Christian ministers, chaplains and pastors many of who have been just released from the prisoner camps of Republic Socialist Vietnamese Government.

I pray and wish that your effort will bring the justice to those who were inhumanly maltreated for more than a decade.

Please do not forget the "200" still left in detention as well as thousands of Amerasians and American MIA's who are inhumanly maltreated continuously on the streets and in various prison camps.

Please still do not forget the new political prisoners who were imprisoned by the Republic Socialist Vietnamese Government because of their beliefs and lives of clergies in their so-called "Freedom" country.

Your consciences and your efforts are well demonstrated by your actions and words. We sincerely appreciate them and support your efforts.

Would you please accept here our appreciation.

May God bless You.

Respectfully,

Thuan Cong Lu

Rev. Ly Cong Thuan
External Affairs Coordinator

cc:

Mrs. Khuc Minh Tho, President "FVPPA"; ✓
Rev. Nguyen Xuan Duc, Chairman,
Rev. Dang Minh Lanh, Internal Affairs Coordinator,
FREEDOM COMMITTEE For Imprisoned Pastors and Christians in Viet Nam.

INTAKE FORM (Two Copies)
MAU DON VE LY-LICH

NAME (Ten Tu-nhan) : CHÂU NGUYỄN HỒNG
Last (Ten Ho) Middle (Giua) First (Ten gọi) :
DATE, PLACE OF BIRTH : GIANG 16 1938
(Nam, noi sinh) Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)
Đức-lập, Đức-hỏa, Long-An, Việt-Nam
SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam) : Female (Nu) : x
MARITAL STATUS Single (Doc than) : Married (Co lap gia dinh) : x
(Tinh trang gia dinh) :
ADDRESS IN VIETNAM : c/o Ô. Lương V. Thuật, 171/1C Cô Bắc, Quận I, Thành-phố Hồ Chí Minh, Việt-Nam
(Dia chi tai Viet-Nam) :

POLITICAL PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong) : Yes (Co) x No (Khong) :
If Yes (Neu co) : From (Tu) : May 1977 To (Den) : May 8, 1982

PLACE OF RE-EDUCATION : Trại giam Tỉnh Tây-Ninh
CAMP (Trai tu) :

PROFESSION (Nghe nghiep) : Giáo-sư Kế-Toán, Trưởng Chính-Trị Kinh-Doanh, Viện Đại-Học Đà-Lạt, Việt-Nam

EDUCATION IN U.S. (Du hoc tai My) : The University Of Texas at Austin

VN ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac) :

VN GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) Position (Chuc vu) : Giáo-sư

Date (nam) :

APPLICATION FOR O.D.P. (Da co nap don cho ODP) : Yes (Co) : Có
IV Number (So ho so) : 000046
No (Khong) :

NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (So nguoi di theo) : Không có
(Ten than nhan thap tung) Xin ghi ben sau voi day du chi ti

MAILING ADDRESS IN VN (Dia chi lien lac tai VN) : c/o Ô. Lương V. Thuật
171/1C Cô Bắc, Quận I, Thành-phố Hồ Chí Minh, Việt-Nam

NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten va Dia chi Than nhan hay Ngươi Bao tro) :
Thomas Gayle Lý Công Thuận Lee
P.O. Box 550, Suitland, MD 20746

U.S. CITIZEN (Quoc tịch Hoa-Ky) : Yes (co) : Có No (Khong) :

RELATIONSHIP WITH PRISONER (Lien he voi tu nhan tai VN) : Chồng

NAME & SIGNATURE :

ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT Thomas G. L. Lee, P.O. Box 550, Suitland, MD 20746; (301) 763-7114 (o)
(Ten, Chu ky, Dia chi va Dien thoai cua nguoi dien don nay)

DATE :

3 / 7 / 1988
Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : CHÂU NGUYỆT HỒNG
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES:	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
NONE (không Có)		

DEPENDENT'S ADDRESS : (if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

IV # 000046

VEWL.# 000354

I-171 : ☒ Yes, ☐ No

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM (Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM CHAU NGUYET HONG
Last Middle First
Current Address c/o Mr. Luong V. Thuat, 171/1C Co Bac, Quan 1, Thanh-pho Ho-Chi-Minh, Viet-Nam
Date of Birth Jan 16, 1938 Place of Birth Buc-lap, Duc-hoa, Lang-An, South Viet-Nam
Previous Occupation(before 1975) Professor in Business Accounting for "Truong Chinh-tri & Kinh-Doanh"
(Rank & Position) (School of Political & Business),
Vien Dai-hoc Dai-luat (Dai-luat University)
2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates : From May 1977 To May 8, 1982
3. SPONSOR'S NAME: Thomas Gayle Lyethuan Lee ^{her} (Husband)
Name
P.O.Box 550, Suitland, MD 20746;
Address & Telephone
4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone</u>	<u>Relationship</u>
<u>Mr. & Mrs. William A. Pye,</u>	<u>Adopted Parents</u>
<u>Mr. & Mrs. A. W. Carlson,</u>	<u>Adopted Parents' Cousins</u>
<u>Lien Kim Ngo,</u>	<u>Parents' Relative</u>

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

Thomas Gayle Lee

March 7, 1988

Date Prepared:

CHAU NGUYET HONG

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) :

(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
NONE		

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

ĐỀ CƯƠNG - TÀI LIỆU - HƯỚNG DẪN

Tôi

Chức vụ

qán cú quyết định việc tổ chức ngay tháng 5 năm

Đối với bị can: Phạm Văn Hùng

Căn cứ vào pháp luật hiện hành

DECLASSIFICATION

- Họ và tên: Nguyễn Thị Ngọc Bích bị danh

Sinh ngày

Sinh quán:

Trục quân i

Ngành, nghiệp

~~Ông~~ giám thị trại giam

thi hành khi nhận được lệnh này

Lệnh này gởi đến ông Viên trưởng viên kiểm sát nhân dân

đề trường

TÂY NINH, ngày 8 tháng 8 năm 82.

Ơi nhân

Ông viện trưởng VKSND

đế bệ, cáo

ông giám thị trại giam để thi hành

để viết

Được sự khai về trình với

Lũnhồ s

Có đến kinh cửa

re/5/82



Mich

ORDER OF ACQUITTAL

I, Nguyen The He
Function: Associate Director of The Public Security Office of Tay Ninh
Basing on the decree of stopping procecution no date month year
Related to the defendant: Chau Nguyet Hong

Basing on the current laws, now

GIVE THE ORDER TO RELEASE

- Full name : Chau nguyet Hong alias: Cam
born on date 16 month 1 year 1938
place of birth: Duc lap Duc hoa Long An
place of living: 12 lo 3 Duong Vuon Chuoi Phuong 5 Quan 3 TP HochiMinh
Occupation : house wife beingcharged as relating with organization
against the Revolution

The warden of the prison of Tay Ninh Province
execute this release when receiving this order.

This order is sent to the Head (Rector) of the Institute of
Controlling People of Tay Ninh (VKSND) as a report.

Sent to: TAY NINH , date 8 month 5 year 82
For The Director of The Public Secu-
- The Head,Rector, of VKSND rity Office Tay Ninh
as a report Associate Director
-the warden of the prison for
execution
- to know Sealed & Signed: Nguyen The He
- the defendant,when released,
will report to
- file

Have come to report to Public Security Office Phuong 5
16/5/82
Public Security Office P5
Sealed & Signed: Tran Xuan Vinh

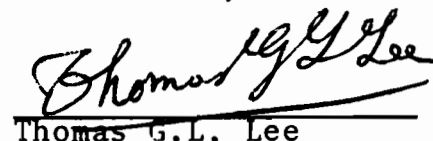
This is to certify that Thomas Gayle L.Lee appeared before me
this 23rd day of August A.D.1982, and being duly sworn, states
that the translation of the above is true and correct to the best
of his knowledge and belief. This document is valid only when
presented with the original document.


BETH BEATTY

Notary Public State of Texas

My Commission Expires February 9, 1984

Bonded by L Alexander Lovett, Lawyers Surety Corp.


Thomas G.L. Lee

Embassy of the United States of America
Bangkok, Thailand

October 11, 1983

To whom It May Concern:

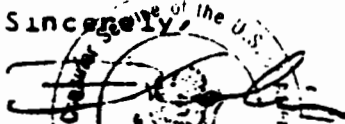
CHAU NGUYET HONG born 16 January 1938 (IV 000046)

Address in Vietnam: 12 LO 3 DUONG VUON CHUOI, C.3,
T.P. HO CHI MINH

VEWL#:000354

Su Quan Hoa Ky cho phép nhung nguoi co ten tren day di Bangkok, Thai-lan, de nop don tai Su Quan My de sang Hoa Ky, voi dieu kien ho duoc khám suc khoe tai Viet Nam, va duoc phong van qua dai dien Cao Uy Lien Hiệp Quốc Dac Trach Ty Nan (UNHCR). Chung toi yeu cau gioi tham quyen cap cho ho Giay Xuat Canh cung nhung giay to can thiet de roi Viet Nam./
The American Embassy gives permission for the above persons to come to Bangkok, Thailand to make application at this Embassy to go to the United States, provided that they have a medical examination in Vietnam and an interview by a representative of the United Nations High-Commissioner for Refugees (UNHCR). We request the authorities to issue Exit Permits and the necessary documents to leave Vietnam.

Nhung nguoi ke tren da duoc UNHCR de nghi toi tham quyen Viet Nam theo Danh Sach Chieu Khan Nhap Canh Hoa Ky./
The names above have been submitted to the Vietnamese authorities by the UNHCR on the American Visa Entry Working List.

Sincerely,

Donald B. Polin
Director
Orderly Departure Office

ODP-1
10/81

CÔNG AN
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

Phòng Quản lý
và N.N.N và X.N.C.

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
- Độc lập - Tự Do - Hạnh Phúc

GIẤY MỜI

Ký: _____

Người nhận: Ông Nguyễn Văn Hùng

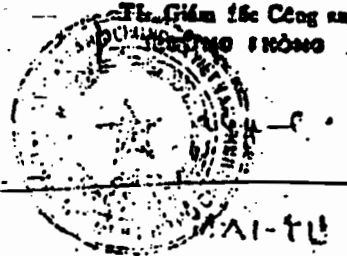
Cư ngụ: 12 L. 3, Quận 1

Đến Phòng Quản lý và Người Nước Ngoài và Xuất
Nhập Cảnh, số 101 đường Nguyễn Du, Quận 1 TP. Hồ Chí
Minh vào lúc 8 giờ ngày 14 tháng 3 năm 198 4.

Về việc: 8/c

(Đem theo thẻ Căn cước hoặc giấy Chứng minh nhân dân)

Gặp Đội: 8/c



Vũ Bình Thiệp

Chuyên Nguyễn Du
Ngày 24/11/1982

Hẹn Ông, Bà đúng ngày 13/12/1984 trở lại Công
Quán 3 nhận kết quả.

Ngày 15 tháng 10 năm 1982

CÔNG AN TP. HCM
CÔNG AN Q. 3
Số: 654/GH

117 IAY - BHN

Ông bà: Nguyễn Văn Hùng
Địa chỉ: 12 L. 3, Quận 1
Cố nộp đơn xin xuất cảnh đến nước: Mỹ
Gom: 0.1 người kèm theo ban sao và các giấy
khảo.

Summary Statement about the case of Mrs. Chau Nguyet Hong

CHAU NGUYET HONG; she has the U.S. Entry Permit in File No IV.046, AWEWL # 354.1
DOB Jan 16, 1938;

currently resides at 12 Lo 3 Duong Vuon Chuoi, Quan Ba,
Ho Chi Minh City, Viet-Nam;

she is married to an American citizen: Thomas G. L. Lee, P.O.B. 550,
Suitland, Maryland 20746.

She graduated from High School Teacher Training School of the University of Saigon, Viet-Nam.

She taught Public High Schools on Mathematics, Physics, and Chemistry. She graduated from The University of Texas at Austin in Business Education. She taught Accounting for School of Politics & Business, Dalat University. She was in Tay-ninh Province to visit her parents by the time of the collapse of Viet-Nam on April 30, 1975. Then, she came back to her home in Saigon and resided in her house.

The authority from Tay-ninh Province came to her home in Saigon and tied her up, brought her to Tay-ninh and put her in Tay-ninh Prison from May 1977.

Without any trial or charge and by many protests of her husband, she was acquitted in May 1982.

She applied for the Exit Permit to come to U.S.A. to be united with her husband in August 1982. She does not have the Exit Permit yet.

Please note:

1. The following letters are many main letters concerning her case.
2. Please consider her case and request for her re-unification with her husband as soon as possible.

THOMAS GAYLE LYCTHUAN LEE
P.O.Box 550, Suitland MD 20746

October 11th, 1984 A.D.

s/t.: VNse POLITICAL PRISONERS

To: Mr. POUL HARTLING, U.N. High Commissioner for Refugees, at N.Y.
- his Representative at Hanoi, VietNam
- his Representative, Mr. Pierre Von Gunter, at ThuDuc, VietNam
and to:
- Mr. Secretary of State George P. Schultz, Washington D.C.
- Mr. Donald I. Colin, Director of ODP, American Embassy, Thailand

Dear Mr. POUL HARTLING:

I am really encouraged to learn the news of Hanoi and U.S.A. on the matter of political prisoners. With this letter I would like to request you to be in charge of the following THREE Vietnamese political prisoners which happen to be my close relatives: my wife herself, my sister-in-law, and my uncle.

(1) My wife named CHAU NGUYET HONG, DOB 01-16-38, Case DOP No 046 (issued in 1978), AVEWL Series No 354.1, current address So 12 Lot 3 Duong Vuon Chuoi, Quan Ba, HoChiMinh City, VietNam. She was put in TayNinh prison in May 1977 for the Government charge of relating a so-called "political" rebellious action of my following sister-in-law, but in fact my wife had nothing to do with that so-called charge. After all, after FIVE years in the prison the Vietnamese government had to "release" her without any jury nor court presentations. She was released on May 1982. She had the AVEWL No for a long time. And she has applied for the EXIT PERMIT for a long time too, but until now she does not receive any interview for that purpose from any Vietnamese Officials at Nguyen-Trai Office yet! Could you please, for the sack of speeding her exit, include her in the political prisoner list with your effort of bringing her to unify with her husband, myself, and son.

(2) The second case is the case of my sister-in-law, named CHAU MY KIM (I did not have her D.O.B. yet). She is being put in the political prison now at "Trai HAM TAN" (South VietNam). The Vietnamese Government charge her, first of all, twenty years in prison, now five years in prison as a reduced number.

Would you please include her in the political prisoner list with your effort to bring her here with us.

(3) The third case is the case of my uncle named TA THANH CANH, my mother's brother, ODP Case No. IV 47737. He worked for the 'Secret' Agency of the Republic of VietNam, the Agency was in harmony and in contact with the U.S. Agency at that time. As a result he was put in Vietnamese Political Prison from 1975 until 1983. Now he and his wife reside at 237/20 Ngo Tung Chau, Phuong 11, Quan Binh-Thanh, HoChiMinh City.

Would you please include him in the political prisoner list with your effort to bring him here to us.

I do sincerely appreciate your humanity effort.
Would you please let me know what to do in order to carry out my humanity responsibilities.

Respectfully,

THOMAS GAYLE LYCTHUAN LEE

P.O.BOX 550, Suitland MD 20746
Feb. 8th, 1984 A.D.

To: -Mr. Poul Hartling, U.N. High Commissioner for Refugees, N.Y.
-his representative at Hanoi, Vietnam
-his representative, Mr. Pierre Von Gunter, at Thuduc, South Vietnam
-Mr. Donald I. Colin, Director of ODP, American Embassy in Bangkok, Thailand

Dear Mr. :

As the wife of an American citizen, my wife, named
Chau Nguyet Hong, D.O.B.: 01-16-38, Case No IV 046 (1978), AVEWL Ser. No 354.1,
address: So 12 lot 3 Duong Vuon Chuoi, Quan Ba, HochiMinh City, VietNam,
has applied for the Exit Permit from the Vn Government but not receive it yet.
(She formerly studied at the University of Texas at Austin, USA, from 1967 to 1971, then
taught Business Accounting at Dalat University, School of Business, from 1971 to 1975.
With no reasons but the imagining charge of "relating to an organization against the
Revolution", the Government of TayNinh Province, where her parent live, went to her home
in HochiMinh city to confine her in TayNinh prison in May 1977, then released her in
August 1982 as the results of my protests and her complaints and much prayers to God!

Her application for Exit Permit is still lying in Nguyen Du "Phong Cong-tac Nuoc
Ngoai" after it was transferred from "Quan Ba" of the city.

On December 12, 1983, the security of Quan Ba requested her presence to fill out
certain paper. First, she thought it was for the Exit permit issuing process, but she
was surprised because it requested her to fill out again the paper about her release,
a third time, and her name was ^{wrongly} on the list of the former Republic Government Officers
who have had gone through the "re-education camps"!!! A young North Viet official in
that Quan Ba office, a new official from the North, warned her that she has to go to
live and work at "the new economic zone Song Be". Too much surprised to her, she told h
that she is waiting for the Exit Permit for re-unification with her husband and son. The
official answered "Surely you will go to the new eco. zone Song Be, not America!!!!"

My wife wrote me right away that event and request that you would intercede for her
:(1) not go to the new economic zone, (2) but go to re-unify with me and her son.

I agree with many persons that the Viet Government not try to help the people but
oppress and kill. My wife did not commit any guilties, not break any laws of the govern-
ment, but had to be in prison for 5 years without any investigations or trials. Now, be
waiting for the Exit Permit which she has been promised to receive, she is under more
oppression. Since the day of receiving her letter until now, it was 13 days passed.
I did not receive her next letter as it would suppose to (once a week one letter). I am
concerning about her fate!

Because of that fact, I submit to you this letter to you to ask for your actions
to rescue her promptly.

Thank you very much.

Sincerely,

Thomas G.L. Lee

December 2nd, 1987

From: Thomas G. L. Lee
P.O. Box 550
Suitland, MD 20746

To: Mr. Honorable UN High Commissioner for Refugees
Branch Office for Viet Nam
60 Pho Nguyen Thai Hoc,
Ha Noi, Viet Nam

Dear Honorable UN High Commissioner for Refugees:

I was moved by the news of the unification of Elena & Yuri Balovlenkov and their two daughters.

The event motivates me to write you for the purpose of getting help from you for the unification of my wife and me.

It is about 13 years. I and my wife are separated since March 1975 one month before USA officially withdrew from Viet-Nam. I am a US citizen. I have all legal papers for her to come here.

Her name is CHAU NGUYET HONG;

her current residence is 12 lo 3 Vuon Chuoi, Q.3, Hochiminh city, Vietnam;

her case number in ODP file is: IV 000046;

her name is on the American Visa Entry Working List number: VEWL 000354.

[Please see the attached copy of ODP's Letter of Introduction (LOI).]

Her numbers reflect her case that is the earliest case to be considered by USA and SRV governments.

She applied for the Exit Permit from Socialist Republic of Vietnam (SRV) since 1982. She was invited to the "Nguyen Du Office" in 1984. [Please see the copies of these two documents which are attached to this letter.] But she does not receive the Exit Permit issued by SRV government yet!

The situation of the Orderly Departure Program is changed recently. UN HCR officials were allowed to interview those who hold ODP's LOI "Letter of Introduction" according to the American Visa Entry Working List.

There were cases of persons who did not have any Exit Permit from SRV but had their names on VEWL -the same case of my wife's. When the UN HCR official asked the SRV official the Vietnamese document of those persons, the Vietnamese authority immediately considered their case and issued their Exit Permits. After only one month they reached Bangkok/ODP office. With that occurrence I hope that you could help me to cause the same occurrence for my wife. Would you please, on my behalf, ask your UN HCR Officials, who are now in frequent contact with Vietnamese officials, inquiring SRV officials the Vietnamese document of my wife, CHAU NGUYET HONG.

Sir, please accept in advance my deep appreciation for your help bringing about our unification.

Respectfully,

Thomas G. L. Lee

July 8th, 1984 A.D.

From : Rev. Charles Chilton, Pastor and Mission Director
Prince George 's Baptist Association
6318 Princess Garden Parkway
Lanham, Maryland 20706

To: Phòng Công-Tác về Người Nước-Ngoài
335 Nguyễn-Trãi, Hồ-Chí-Minh City
Việt-Nam

Kính Thưa Quý-Vị:
Dear Gentlemen:

Chúng tôi rất cảm-ôn quý-vị đã mời gặp Bà Châu-Nguyệt-Hồng
We really appreciate your action of calling in Mrs. Chau

tại văn-phòng của Quý-vị trong bốn tháng trước lúc Quý-vị được
-Nguyet-Hong after receiving my January 10th, 84 letter four

tháng 10-01-84 của tôi. Nay bốn tháng đã qua, Bà Châu-Nguyệt-
months ago. Now four months were passed by after that date and

-Hong đã bổ túc hồ-sơ xuất-cảnh cho Phòng Công-Tác Nguyễn-Du
after she submitted more additionally requested papers to Phong

ngày 14-03-84, hiện Bà Hồng đang chờ sự cứu-xét của Quý-vị như
Cong-Tac Nguyen-Du on March 14th, 84, she is waiting on your

lời đã hứa của Quý-Vị để Bà được giấy xuất-cảnh gặp chồng con.
promise of examining her papers for her Exit Permit issued.

Chúng tôi hoàn-toàn trông-chờ quý-vị giúp-đỡ Bà Châu-Nguyệt-
We are completely waiting on your helping Mrs. Chau-Nguyet-Hong

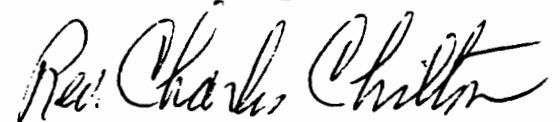
Hồng để Bà được gặp mặt chồng-con vì lý-do nhân-đạo đã hơn mười
to meet with her husband and child because of the humanitarian

năm xa-cách lẫn nhau trong tình-thường gia-đình.
reason; they are separated in more ten years long.

Chúng tôi thành-thật xin Quý-Vị nhận nơi đây sự khâm-phục trong
We sincerely ask you accepting here our thanks to resolve

sự giúp-đỡ của Quý-Vị trong việc giải-quyết vấn-đề nhân-đạo này.
this humanitarian quest.

Trân-trọng kính-chào Quý-vị,
Respectfully,



Mục-sư Rev. Charles Chilton

From: Rev. Charles Chilton, Pastor and Mission Director
Prince George 's Baptist Association
9430 Lanham Severn Road, Suite 203
Seabrook, MD 20706 , USA

To :-Phòng Công-Tác về người nước ngoài
335 Nguyễn Trãi, Hồ Chí Minh City
-Phòng Công-Tác về người nước ngoài
161 Nguyễn Du, Hồ Chí Minh
-Sở Ngoại-Vu
6 Alexandre de Rhodes, Hồ Chí Minh
Việt-Nam

Kính-thừa Quý-Vị:
Dear Gentlemen:

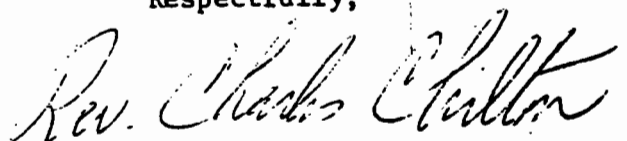
Theo sự hiểu-biết của tôi, chính-quyền Việt-Nam đã có chủ-trương nhân-đạo
According to my knowledge, the Government of VietNam has the humanitarian
cho phép những người Việt-Nam được phép rời đất nước đi hải-ngoại vì mục-dịch
policy which allows some Vietnamese going abroad in order to have their family
đoàn-tụ gia-đình. Dựa trên căn-bản chính-sách này, tôi hân-hạnh gửi thư này tới
unification. Basing on the principle of this policy, I have a privilege to send
Quý-vị, xin quý-vị giúp-dỡ cho Bà Châu Nguyệt Hồng hiện cư-ngụ tại 12 Lô 3 đường
you this letter to ask you please help Mrs. Chau Nguyet Hong, residing at 12 lo
Vườn-Chuối, Quận Ba, Thành-phố Hồ-Chí-Minh, có được giấy xuất-cảnh và các giấy-tờ
3 Vuon-Chuoi, Quan Ba, Ho Chi Minh City, to receive her exit permit and all
cần-thiết khác để rời Việt-Nam đi Mỹ với mục-dịch đoàn-tụ gia-đình. Hồ-sơ xin
other related papers necessary in order to leaving VietNam and coming USA for
đoàn-tụ gia-đình của bà ấy đã được nộp đầy-đủ ở Quận Ba, Thành-phố Hồ-Chí-Minh,
the purpose of her family unification. Her complete set of official papers asking
và đã được chuyển đến Phòng Công-Tác về người nước ngoài số 161 Nguyễn Du, TPHCM,
for her family unification have been submitted to Quan Ba, TPHCM, 161 Nguyen Du,
vào ngày 24-11-1982.
on 24 November 1982.

Bà Châu Nguyệt Hồng cũng đã được phép nhập-cảnh vào nước Mỹ và danh-sách
Mrs. Chau Nguyet Hong has had the permission to enter USA and her name and
cũng địa-chỉ của bà ấy cũng đã được Cao-Ủy Liên-Hiệp-Quốc về người tỵ-nạn trình
address also have been submitted to Vietnamese Government at HaNoi by the UN/HCR
với Chính-quyền Hã-nội để xin cho bà được phép xuất-cảnh.
in order to ask for her exit permit.

Chúng-tôi rất khâm-phục bất cứ sự giúp-dỡ nào của quý-vị trong việc giải-
We are very thankful for your help to resolve this humanitarian matter.
quyết vấn-đề này.

Hồ-sơ đính kèm:
Enclosed:
- Letter of Introduction

Trân-trọng kính-chào Quý-vị,
Respectfully,



Mục-sử Rev. Charles Chilton

12/2nd 1987

From: Thomas G. L. Lee
P.O. Box 550
Suitland, MD 20746

To: Mr. Donald I. Colin
Director, Orderly Departure Program
American Embassy
Box 58, APO San Francisco 96346

Bruce Beardley

Dear Honorable Director Donald I Colin:

I was moved by the news of the unification of Elena & Yuri Balovlenkov and their two daughters.

The event motivates me to write you for the purpose of getting help from you for the unification of my wife and me.

After my letter written on March 26, 1985 (which is attached to this letter) my wife still does not receive her Exit Permit from the Socialist Republic of Vietnam. The situation of the Orderly Departure Program changes recently. American officials were allowed to interview those who hold ODP's LOI "Letter of Introduction" according to the American Visa Entry Working List. My wife's name is on that list with the serial number of VEWL #: 000354; and her case number is IV 000046. Her numbers prove that her case is the earliest one to be considered by USA and SRV governments.

There were cases of persons who did not have any Exit Permit from SRV but had their names on VEWL. When the American official asked the SRV official the Vietnamese document of those persons, the Vietnamese authority immediately considered their case and issued their Exit Permits. After only one month they reached Bangkok/ODP office. With that occurrence I hope that you could help me to cause the same occurrence for my wife. Would you please, on my behalf, ask our US ODP Officials who go to Vietnam inquire SRV officials the Vietnamese document of my wife, CHAU NGUYET HONG.

Enclosed are:

- (1) her Letter of Introduction (LOI) Case #: IV 000046, VEWL #: 000354;
- (2) the receipt, dated 13 Oct 1982, when she first applied for Exit Permit from SRV government/ Third District/Hochiminh City So:6542/GH;
- (3) the Invitation, dated 14 Mar 1984, of Nguyen Du Vietnamese Office asking my wife for more proof documents.

Sir, please accept in advance my deep appreciation for your help to bring about our unification.

Respectfully,

Thomas G. L. Lee

PAUL S. SARBANES
MARYLAND

COMMITTEES:
BANKING, HOUSING, AND
URBAN AFFAIRS
FOREIGN RELATIONS
JOINT ECONOMIC

United States Senate
WASHINGTON, DC 20510

PLEASE REPLY TO:
1110 FIDLER LANE
SILVER SPRING, MD 20910
(301) 589-8800

February 1, 1988

Mr. Thomas G. L. Lee
P.O. Box 550
Suitland, Maryland 20746

Dear Mr. Lee:

Enclosed the reply I have just received from the U.S. Embassy in Bangkok regarding the ODP application of your wife. I am indeed sorry that the response is not more encouraging at this time because the issuance of exit permits is in the hands of the Vietnamese officials. The ODP Program can issue a Letter of Introduction, which has already been done in your wife's case, but cannot influence the process beyond that. Should there be any change in this situation, I will try to keep you informed.

With best regards,

Sincerely,



Paul S. Sarbanes
United States Senator

PSS/rkz

Enclosure

CONTROL

- Card
- Doc. Request; Form
- Release Order
- Computer
- Form "D"
- ODP/Date
- Membership Letter

Khởi Xerox
trả lại thư
thời

3/12/88
all 3/88

4/17
Xerox
rồi.

2 Xerox
Kép

Send
vài thư
địa chỉ này

FROM: REV. T.S. LYNNSTON LEE
P.O. Box 550
Baltimore, MD 21205